

BALAIERAIRES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

“ LES CADETS DE MAJORQUE ”

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8^e)

Delegado General para Baleares
JUAN BONNIN SERRA, C. San Nicolas, 34 PALMA DE MALLORCA

G. C. P. PARIS 1.801.00

Président : Francisco VICH

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorier : L. DEROY-FLEXAS

« UN DIA EN MALLORCA »

LE 3^e GRAND BANQUET RÉGIONAL DU CENTRE A OBTENU UN SUCCES SANS PRECEDENT

Le dimanche 23 novembre, à 14 heures, à eu lieu à l'Hôtel St-Georges, à Saint-Georges-sur-Moulon (Cher) aux environs de Bourges, le troisième Banquet Régional du Centre organisé par la section de Bourges avec la collaboration de la section de Montluçon.

Les départements du Cher, de l'Allier, de l'Indre, de la Nièvre y ont participé. De nombreuses villes de Majorque étaient représentées avec une certaine majorité d'originaires de Soller.

Une magnifique réunion « Un dia en Mallorca » une mémorable journée. Comment définir ce qui nous arriva ? Ce fut une journée faite toute de joie, de fraternité, d'amitié et de camaraderie ; mieux, une véritable réunion familiale.

Jamais nous ne remercierons assez tous ceux qui ont participé à nous procurer de telles réunions, qu'ils soient Président, Secrétaire, Correspondants ou Cadets, merci à tous.

Nous étions une centaine avec l'espoir de passer une agréable journée mais aucun n'espérait un tel résultat.

Dès notre arrivée, nous nous sentîmes très à l'aise, entra nous... et le premier contact a fait présager la suite. Les organisateurs avaient parfaitement tout prévu. Après les présentations et l'apéritif, les jeunes épingleaient à chaque « Cadette » un joli œillet rouge et, à chaque « Cadet » un petit briolet sur lequel étaient imprimées les initiales « C. D. M. ».

Une magnifique table nous attendait dans une belle salle moderne, claire et spacieuse.

Quand nous fumes tous placés c'est dans un profond recueillement que nous eûmes la bonne surprise d'entendre un enregistrement du « Bolero Majorquin », et celui-ci très accueilli contribua aussitôt à l'évasion. Ce fut alors le moment de déguster le menu dont la composition et la qualité étaient dignes des plus fins gourmets, que le « chef » en soit bien sincèrement félicité. Le service lui aussi fut impeccable et nous pouvons assurer à l'Hôtel Saint-Georges que nous en garderons un excellent souvenir.

Voici la composition du menu :

Cornet de jambon à la parisienne
Poulet au Sancerre champagnisé
Filet de bœuf à la Godard
Quelques feuilles
Plateau de fromages
Ile flottante
Biscuits à la cuiller
Panier de fruits
Café - Liqueurs

Rouges et rosés en carafe
Crozes Hermitage 1953

La journée fut remplie de surprises agréables dont la première était pour le moins originale. En effet, notre ami « Cadet » M. François Orell, de Saint-Amand, arrivé le matin même de Majorque nous remit un splendide « Rave » Majorquin envoyé spécialement à notre intention pour ce banquet par M. Tony Burgay, un bien sympathique ami que nous remercions. Après sa présentation, ce radis fut découpé et décoré avec beaucoup de goût, il avait même un « Floc » bleu du plus bel effet. Il fut dégusté dans la joie et les rires.

Puis nous voulûmes savoir combien il y avait de « Tofols » il y en eut quatre, mais nous avons compté douze « Juan ».

Comme intermède, les photos. Au dessert, le principal organisateur de cette merveilleuse réunion notre cher ami M. Cristobal Bover fit une « Glosa » en couplets dont voici le texte :

Are deman per fevó
com avuy ya may m'an fets
pues aquí avuy en vinguts
ben aprob de cent Cadets
que tots siguen ben vinguts.

A tots vos o dic de có
en ses mevas pocs eínes
si puc vos servir fo
pues a mi solís me fa pó
quant me manden moltes feines.

Aplausos tan merescuts
com avuy ya may m'an fets
pues aquí avuy en vinguts
ben aprob de cent Cadets
que tots siguen ben vinguts.



Que tot siga enhorabona
axó eu desitx de bon có
fé negoci y fore pó
y sempre en salut bona.

Aquí siguen ben vinguts
se jent que a sa taula ayá.
Em menjat y em begut
y para en de bella
y per cunfita es diná
yo vos cunvit a fumá
perque en tenu merescut.

L'auteur de cette « Glosa » méritait bien les applaudissements qu'elle déclina et M. Bover comme il l'avait annoncé offrit à chacun un excellent cigare.

M. Olivier, de Nevers, doyen de l'assistance, qui présida le banquet, nous adressa quelques mots de remerciement, de même que le fit notre Président M. Francisco Vich, de Reims. Puis ce fut l'allocution de notre Secrétaire général dont vous lirez le texte ci-après. Monsieur Coll était visiblement heureux d'avoir en ce jour, à ses côtés, notre dévoué Délégué général aux Baléares, Monsieur Juan Bonnin, de Palma.

Dans la partie récréative nous avons pu apprécier le talent de nos amis Miguel Aloy et M. Lopez dans une série de danses espagnoles et le bruit des castagnettes nous retrempe dans cette ambiance que nous aimons tant.

Enfin arriva le moment tant attendu d'écouter les enfants de M. Bover : Jérónima, Catalina et Juan, véritables artistes qui s'ignorent et dont le talent n'a rien à envier à certains professionnels. Le succès qu'ils obtinrent et le tonnerre d'applaudissements qui salua chacune de leurs interprétations était bien mérité.

Avant encore dans l'oreille le son de la guitare tant par l'accompagnement de M. Juan Bover que par la gracieuse Liliane Gamundi, de Bourges, qui interpréta avec cet instrument et chanta « Marianne » et « Histoire d'un amour », c'était le moment d'ouvrir tout grands les yeux avec émerveillement pour voir défiler devant nous les belles images de notre île bien-aimée, Majorque, films et photos réalisés par nos jeunes amis M. et Mme Lebourg, de Montluçon qu'il convient de féliciter chaleureusement pour la rare qualité et la netteté des images et films.

Une telle fête ne pouvait s'entrevoir sans les « Boleros Majorquins » exécutés avec brio par Mme Mudoy, Mme Christophe Pons, Mlle Catherine Bover et les jeunes Cristobal Colom, Jaime Colom et Miguel Aloy.

Une très belle « glosa » fut dite par le jeune Georges Llabres, de Palma, neveu de M. Ch. Bover, auteur de cette glosa et dont voici le texte :

Amics Cadets mallorquins
a tots vos vuy saluda
en que no mos conequem
ni sap cuant ey tornerem

e voresmos reunits
Deu fassi que en torná
non falti cap des que ya
axí es el meu desitx.

Per aprende es frances
vaixt veni a pasetjá
des o tres mesos ja fa
y casi no em record res
lo que bem recordara
des novembre 23
qui es digne de alabá.

Lo que are vos vuy di
supos que no eu sabeu
pues vos o divé arreu
de queméve som puvil
y supos seré areu
y perque mes eu supigueu
de d'alt abaix mallorquí.

Signe per gost o setembre
y a Palma vos du se bolle
y veniu a vorerme
sempre vos o egreiré
yo visq en aquell carré
a 31 de decembre
o carretera de Solle.

Ya' no vos vuy di res més
y les gracies vos deré
yo son un servido vostro
per si meu de menesté
en memori vos tendré
com som en Jordi Llabrés
nebot d'en Tofol Bové.

Afin de conserver de cette journée un souvenir aussi vivant que possible nous devons signaler la bonne idée de notre actif et enjoué ami « Cadet », M. Gaby Bonnin, correspondant de Montluçon, qui, sur bandes magnétiques enregistra allocution, musique, poèmes, guitare et, en un mot toute l'ambiance générale soulignée par des « bravos ».

Cette inoubliable journée se termina par un bal jusqu'au moment où à regret, nous dûmes nous séparer, mais en nous promettant bien de recommencer dès l'an prochain.

Etaient présents au banquet :

— de Bourges : M. et Mme Cristobal Bover, M. Juan Bover, Mlle Catherine Bover et leur cousin M. Georges Llabres, Mme Vve Clémence Gamundi, M. et Mme Matéo Gamundi et Mlle Liliane Gamundi, M. et Mme Emile Yovis, M. et Mme Eugène Garnier et leur fille Mme Gendrot, M. Barthélémy Esteve, M. Pedro Rotger, Mme Vve Colom, son fils Christophe, sa fille Catherine, M. et Mme Jaime Colom, M. Jean Alberti, Mlle Madeleine Alberti, M. François Arbona, M. et Mme Christophe Arbona, M. Pierre Ballester, M. Mudoy père, Mme Madeleine Mudoy et leur fille Catherine, M. et Mme Pierre Mudoy, M. Antonio Morell.

— de Montluçon : M. et Mme Guy Bauza, M. François Trias, Mlle Marie-Claire Trias et leurs cousins, M. et Mme Lebourg, M. et Mme Christophe Pons, M. et Mme Gaby Bonnin et

leur frère M. Juan Bonnin (notre Délégué général à Palma), M. et Mme Barthélémy Trias et leur fille Bernadette, M. et Mme Michel Fuster et leur fils, M. et Mme Michel Fernandez, M. et Mme Jean Ducrocq.

— de Vierzon : M. et Mme Jean Bestard, M. et Mme Juan Bestard, M. et Mme Jacques Colom, M. et Mme Damian Colom et leurs enfants Chantal et Damian.

— de Nevers : M. et Mme Oliver, M. Oliver Montserrat, Michel et Isabelle.

— de Saint-Amand : M. Barthélémy, Mlles Marie-Thérèse et Antoinette Colom, M. Jacques Orell, Mlle Marie-Louise Orell.

— de Châteauroux : M. et Mme Jean Arbona, M. Jean Colom, M. Amable Martinez, M. et Mme Gabriel Esteve, leur neveu Jean Esteve et Mlle Marguerite Esteve.

— de Reims : M. Francisco Vich, Président des Cadets de Majorque.

— de Paris : M. Jean Coll, Secrétaire général ; M. et Mme Antoine Beltran, Mlle Renée Juan.

Nous nous excusons près de tous nos amis si quelques omissions involontaires ont pu se glisser dans cette longue énumération.

BIEL, de C'An Engela d'Es Panaré,
y JUAN BOVER.

ALLOCUTION DU SECRETAIRE GENERAL

« Mes chers Compatriotes et Amis,
« Croyez que c'est avec un plaisir toujours aussi grand que je me retrouve aujourd'hui au milieu de vous. C'est votre troisième banquet et je constate que le nombre des participants est encore beaucoup plus important que pour les précédents. Bien simplement et de tout mon cœur, je vous dis « merci ».

« Vous voudrez bien me permettre d'adresser au nom de vous tous nos remerciements à notre Président M. Francisco Vich qui n'a pas hésité à faire un long parcours pour assister à cette belle réunion.

« D'autre part, rien ne pense ne pouvait mieux concrétiser les liens d'amitié qui unissent les Baléares à la France, que la présence effective parmi nous de notre Délégué Général à Palma, M. Juan Bonnin. Puisqu'il a eu la gentillesse de retarder son retour à Majorque pour être des nôtres en ce jour ; c'est pour moi un devoir et une joie de le remercier vivement devant vous tous de tout son dévouement et de sa collaboration précieuse qui nous a permis depuis un an d'accroître notablement notre essor, grâce à l'abondante chronique des Baléares qu'il nous fournit chaque mois. Je pense que vous êtes d'accord pour l'assurer de notre gratitude. Ce qu'il

NADAL

Allegret panette que Nadal s'en vé,
Mangerem carne y arrosset tombé,
Per Nadal met-les torrades,
Y cualque glopel de vi,
Aixo, es lo que m'agrada a mi,
Pero vé clares vegades,
Canço popular de Mallorca

représente ici parmi nous, ce sont les Baléares, vers qui, en ce moment, se tournent toutes nos affectueuses pensées.

« Puis mes chaleureux remerciements iront bien entendu aux organisateurs de cette réunion puisque sans eux nous ne connaîtrions pas l'ambiance amicale et familière de ce banquet. Vous serez donc unanimes pour féliciter avec moi M. Cristobal Bover, son fils Juan et Christophe Arbona, qui ont pris tant à cœur leur rôle de correspondant et n'ont pas hésité à assumer l'organisation d'un banquet donnant ainsi un bel exemple de ce que l'on peut faire quand on prend un tâche à cœur. Ils en sont récompensés aujourd'hui en voyant que nombreux sont nos amis de Montluçon, Bourges, Paris, Vierzon, Saint-Amand, Châteauroux, etc... qui n'ont pas hésité à répondre à leurs appels. Mais comment ne pas le souligner aussi, c'est toute la section du Centre qui donne l'exemple car elle est la seule en France à organiser un banquet annuel de façon régulière et suivie.

« C'est la preuve mes chers Compatriotes et amis, que vous avez parfaitement compris les buts que nous poursuivons. Je forme seulement le vœu que soit maintenue chaque année à venir, cette belle manifestation d'amitié et de solidarité pour le bien et pour le prestige de notre belle Association.

« A ce vœu, je me permettrai d'en joindre un autre. Vous savez la concentration qui s'opère actuellement dans le domaine de l'industrie et du commerce. Pour ne pas être dépassés par les événements, pour être plus forts et mieux armés dans la concurrence que vous devez affronter pour quoi ne pas aller plus avant dans l'union par des ententes sur le plan professionnel ? Certains Compatriotes l'ont déjà fait.

« Aujourd'hui, c'est une simple suggestion que je vous livre. « Union et Amitié » sont, vous le savez, notre devise. C'est dans cette voie qu'il faut marcher.

« Je bois à la prospérité de notre Association et encore une fois je vous dis « merci » et vivent les Baléares ! »

AVIS TRES IMPORTANT

UN PHENOMENE ACCOUSTIQUE A ETE ENREGISTRE AU BANQUET DE BOURGES

Pendant l'enregistrement de la chanson « Ya no me vengas a llorar » interprétée par les enfants de M. Bover, le micro a capté à deux reprises, en plus des sons normaux produits par les voix et la guitare, un contre-chant aigu (naturel ou phénomène ?) d'un très bel effet mais il n'est pas possible de le définir. Cette sorte d'écho a pu se produire soit par effet de résonance acoustique de l'ensemble des deux voix avec la guitare, mais il a pu être produit par une voix qui aurait frôlé en plus, un contre-chant très aigu.

Si l'une ou l'un de nos amis connaissant la chanson se souvient d'avoir fait un contre-chant pendant cet enregistrement, je le prie de se faire connaître, il faudrait absolument l'enregistrer à nouveau pour faire quelque chose de sensationnel.

Ecrire à M. Gaby Bonnin, 30, Boulevard de Courtais, Montluçon (Allier).

POUR TOUTES VOS IMPORTATIONS D'ESPAGNE

TRIAS

Cadet de Majorque

TRANSITAIRE

CERBERE

HENDAYE

MENORCA: La Isla desconocida del Mediterráneo

por J. MASCARO PASARIUS

CALAS Y PLAYAS DE LA ISLA

La Balear Menor, pedregosa, gris, sin altitudes considerables, y sin la belleza espectacular y lujurante de su hermana Mallorca, es la isla del archipiélago, menos conocida por el turismo, casi diría que es una «isla desconocida».

No obstante la modestia de su paisaje, la sobriedad de sus tonos y sus menudadas proporciones, pase a sus famosas piedras y viento, —cantadas con exaltación de poeta por Mario Verdaguier,— Menorca tiene valles y calas de una belleza insospechada y singular.

En su costa norte, abrupta, recordada y bravia, se esconden playas bellísimas: Sa Mesquida, S'Arenal d'En Castell, Pregonda, Algairéns. Los escollos y bajos que jalonan toda esta ribera de tramontana, constituyen ecos inagotables para la apasionante caza submarina, y son de hecho, la reserva fecunda de los mariscos, y ruetiscos con los que los nativos hacen sus sabrosos guisos marineros, celebrados con entusiasmo por los más exigentes «gourmets».

En la costa Sur, sosedada y femenina, los frondosos bosques de pinos y encinas enmarcan arenales, solitarios y limpios, de las más bellas y transparentes aguas del Mediterráneo, que dejan ver desde la superficie, sus fondos claros de finas arenas, y las ondulantes praderas de algas y corales, de ampulosas gorgonias y de grandes conchas nacaradas, en las que los buceadores indígenas han hallado en ocasiones diminutas pero bellísimas perlas. Sobre esta policroma decoración, la fauna submarina, rutilante y esplendorosa, pasta bucolicamente sin temor.

Calas de Alcaufar, Punta Prima, Playas de Son Bou, Cala Escorxada, Cala Mitjana, Santa Galdana, Macarella, Cala Blanca y Santandria, son entre otras muchas, las más notables: recomendables y de acceso menos difícil. En Alcaufar, Punta Prima — Santandria, el visitante hallará cómodo y modico hospedaje.

LOS MONUMENTOS ARQUEOLÓGICOS DE MENORCA

Pasan del millar y son estos sin duda, motivo de una excursión llena de las más desusadas sorpresas. Sin embargo, para los visitantes no iniciados en prehistoria, solo unos pocos ofrecen verdadero interés. La «naveta» de Es Tudons, la «taules» de Trepucó, Talati de Dalt, Torralba d'En Salort y Torre Llafuda, son los más interesantes, espectaculares y accesibles, así como los poblados megalíticos de Son Catlar y Torre d'En Gaumés, y el imponente «talaiot» de Torellonet Vell.

LAS MONTAÑAS DE LA ISLA

Monte Toro es el centro espiritual y geográfico de Menorca, como ha venido diciéndose con toda propiedad. Tiene 358 metros de altitud y es la mayor cota de la isla, seguida por S'Encusa, (274 m.) y Santa Agueda, (264 metros).

Desde la cumbre de la montaña del Toro, en la que se levanta el Santuario de la Virgen Patrona de Menorca, se domina con la mirada, toda la isla. Una carretera secundaria, arranca a la altura del riente pueblito de Mercadal y serpenteando por las laderas de la montaña, llega hasta la misma cumbre.

EL TURISMO, MENORCA Y LOS MENORQUINES

En Menorca no hay turismo. Al menos turismo en gran escala, al estilo de Mallorca y de la Costa Brava catalana.

Como fomentarlo y encauzarlo, como hacer más apta a Menorca para recibir y retener un turismo regular, ha sido un tema que ha obsesionado a un esforzado grupo de beneméritos menorquines, habiendo sido tratado, aunque no con la amplitud que requiere, en la prensa insular, en charlas, en reuniones, en folletos, en la radio y por otros medios de difusión.

El principal problema para el fomento del turismo en Menorca, es la falta de buenas carreteras de acceso a las playas y calas. Si estas carreteras existieran se construirían hoteles, se haría posible organizar adecuadamente los cuatros elementos principales que copera y exige el turista: sol, mar, arena y pinos.

Pero algunos propietarios de las tierras que hay que cruzar forzosamente para ellos, niegan unas veces, dicen que Dios las creó exclusivamente para ellos, niegan unas veces, y obstaculizan siempre, el libre tránsito por mismas. El hecho de existir muchas barreras cerradas con llave en los caminos que conducen al mar, interceptándolos, no solamente constituye un obstáculo de orden material, sino que cohibe y coarta la iniciativa privada ahogándola.

Este grupo de menorquines con espíritu feudal, es reducido afortunadamente, pero tienen todavía suficiente capacidad de obstrucción para mantener a raya al resto de habitantes de la isla y malograr los esfuerzos más nobles y generosos de los que intentan hacer más amable y más cómoda a Menorca, construyendo hoteles, asfaltando carreteras y haciendo asequeables las playas, creando así una fuente de riqueza y de bienestar.

Lo acaecido hace unos pocos años con motivo del asfaltado y rectificación del camino de Ciudadela a Santandria, es una prueba aleccionadora que mueve a decir lo que no es correcto dejar escrito.

La playa de Santandria era y es una de las más frecuentadas de Menorca, pero su camino de acceso era angosto, tortuoso y polvoriento. Los que por este camino transitaban, alzaban la voz al cielo clamando por su asfaltado. Entre este clamor general, las voces de los propietarios de tierras colindantes con dicho camino, se percibían más potentes, despotizando muy a la española, con muchos, sabios y razonables argumentos, contra esta, aquella o la otra institución gubernamental.

BOURGES au cœur de la France

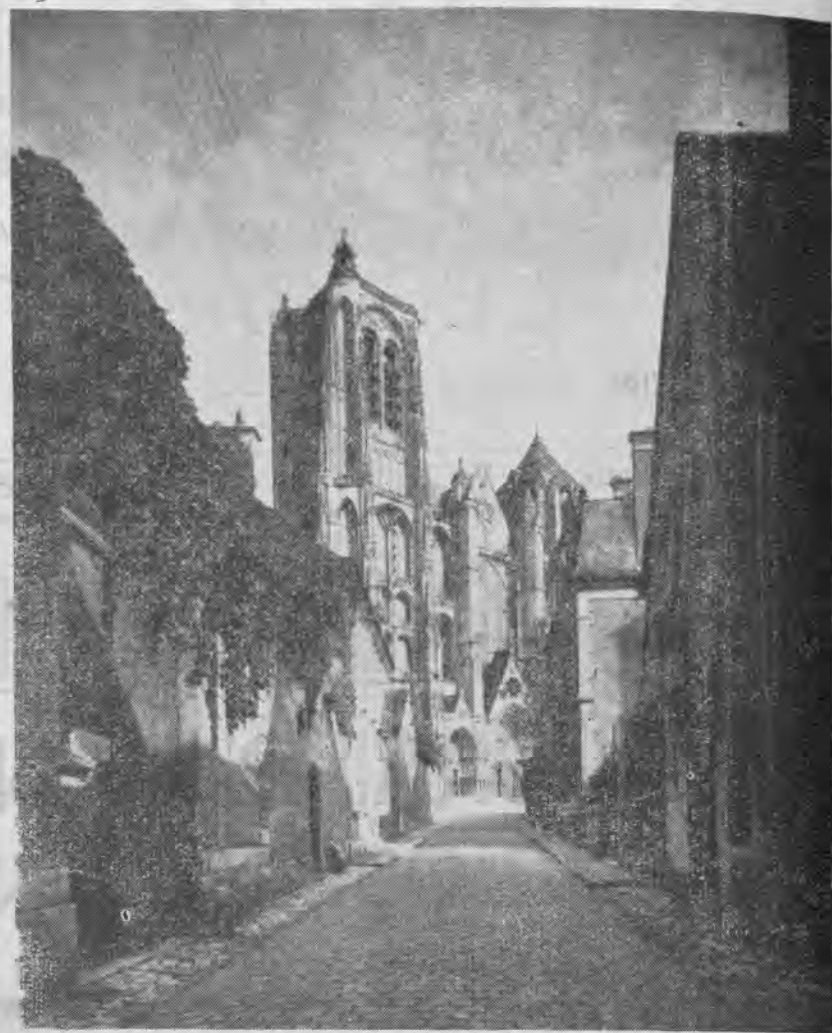
La ville de Bourges est placée au centre géométrique de la France, soit au cœur même de notre patrie. Je me souviens de la première visite que je fis dans cette antique cité, autrefois territoire des Gaulois Bituriges dont Tite-Live assure qu'ils ont, au III^e siècle avant J.-C., dominé les Gaules.

Je venais du pays du «Grand Meaulne», de cette région du Cher qui appartient à la Sologne, avec ses étangs, ses friches, ses forêts giboyeuses et ses domaines mystérieux, tapis dans la végétation que l'on ne saurait découvrir sans penser à Alain Fournier.

Aux approches de Bourges, la plaine berrichonne est sans coquetterie, grise et monotone. Aussi quel saisissement lorsqu'au détour de la route se lève soudain et se profile sur l'horizon plat une masse bleuissante, pareille à quelque bâtiment de guerre qui semble s'avancer rapidement.

La nef grandit, rosi sous le ciel d'azur. Portée par la houle des toitures maintenant visibles qui se pressent à son tour, la cathédrale Saint-Etienne — car c'est elle — arrive au devant de nous du fond des âges, vaisseau de l'éternité dominant le temps. Il faut la voir du pied de son chevet pour en mesurer la puissance. Trapue, robuste elle se dresse telle une forteresse à étages multiples qui progressent obliquement depuis l'enceinte extérieure jusqu'à la grande nef centrale couronnée à la base du toit d'une passerelle de pierre ajourée. Tout un immense greement de clochets et de lanternes ouvragées accompagne cette ascension, l'équilibre, tandis que de puissants contreforts semblent plonger dans la foule des maisons environnantes.

Construite entre 1190 et 1270, la cathédrale de Bourges ne possède ni la grâce, ni la pureté, ni l'élan



exalté de ses sœurs de Chartres, de Reims, d'Amiens ou de Beauvais. Mais peut-être est-elle plus robuste et considérée dans le détail «plus artiste».

L'archevêque qui l'entreprit était le frère de Maurice de Sully, constructeur de Notre-Dame de Paris. Au cours des siècles les injures ne lui ont pas été épargnées. Sa tour nord s'écroula en 1506 et fut aussitôt relevée. Elle eût à souffrir de la foudre et de l'incendie, mais aussi du fanatisme et de la bêtise des hommes au cours des guerres de religion et de la Révolution. Certaines de ses statues ont été mutilées et, ce qui est pire, le bon goût n'a pas toujours triomphé dans les restaurations qui cherchent à panser ses blessures. Qu'importe, puisque l'image qu'elle nous laisse en définitive est encore celle d'une rayonnante beauté.

Cette beauté ne se découvre pas d'un seul coup. Les cathédrales, en effet, n'étaient pas une erreur du siècle passé de créer le vide autour de certaines d'entre elles. Heureusement ce ne fut pas le cas à Bourges où, comme j'ai dit, les maisons se rassemblent jusque dans les plis de la robe de pierre de l'édifice.

C'est de chacune des rues étroites et sinieuses qui l'avoisinent que l'on peut prendre, fragment après fragment, une vue du monument: ici une partie de l'abside, ailleurs une portion de la façade ou le jet d'une tour. De quelque côté qu'on vienne l'aborder, la cathédrale présente ainsi un aspect toujours renouvelé.

Sur une place médiocre, sa façade déploie la suite de cinq portails sculptés. Ils correspondent à la disposition interne de l'édifice où de part et d'autre de la nef principale s'étagent de doubles bas-côtés étages. Cette disposition assez exceptionnelle ne se montre qu'à N.-D. de Paris dont Bourges est la filleule, et à la cathédrale de Meaux. Burgos et Tolède, en Espagne, ont imité Bourges sur ce point. Mais autre particularité frappante, le transept, habituel dans les églises gothiques, qui presque toutes reproduisent la croix latine, manque ici. Le vaisseau central, continue donc dans son grand axe, se développe entre une gigantesque colonnade de cent mètres de long qui soutient un voûte ogivale de trente-sept mètres de hauteur. L'enfilade des cinq nefs juxtaposées et l'absence de tribunes sur les bas-côtés achèvent de donner une impression d'immensité. On a l'illusion qu'il y a là plusieurs églises en une seule. Tout accuse l'audace intrépide du constructeur et son esprit d'invention. Cet esprit se retrouve dans l'écartement et dans la forme des piliers, dans les colonnettes qui les entourent, dans l'ornementation diverse des chapiteaux.

D'une harmonie assez rigoureuse dans son ensemble la cathédrale de Bourges est dans ses détails variété infinie. Quelle fête aussi bien pour l'intelligence que pour l'imagination, surtout si le soleil vient animer les magnifiques verrières dont les rayons roses, jaunes, verts, violets ou bleus se jouent sur les dalles et entre les piliers. Quelle incomparable magie déploient ces mosaïques de feu qui transmutent le jour extérieur en lumière surnaturelle! On reconnaît sur ces vitraux une illustration des deux Testaments, de grandes figures d'apôtres et de prophètes, la lapida-

tion de saint Etienne. Mais plus encore qu'aux sujets représentés, ici comme à Chartres, c'est la symphonie des couleurs qui nous enchante.

Comme à Chartres encore, le chœur de la cathédrale repose sur une crypte vaste et bien éclairée, exige, semblait-il, par la déclivité du terrain. Des reproductions de plantes du terroir, tougères et nénuphars, ornent les chapiteaux accolés des piliers qui la supportent. Par ses racines les plus profondes la cathédrale de Bourges tient à la terre natale et l'exalte jusqu'au ciel.

Mais revenons à l'extérieur, devant la façade où, sous une immense rosace de Guy de Dammartin, le tympan du portail central représente la scène du Jugement dernier. On admirera le réalisme et l'élégance de ces sculptures où les nus abondent surtout dans le linteau du bas où le thème de la résurrection des corps se trouve traité avec une imagination et un mouvement remarquables. Au dessus et au centre se tient saint Michel peseur d'âmes, dont la grâce est sans égale. A sa gauche démons et damnés se hâtent vers le grand chaudron bouillant rempli de reptiles où figurent déjà les personnages traditionnels du roi, de la reine et de l'évêque. A cette scène pleine de verve correspond, à droite, le cortège des élus vêtus de leurs costumes terrestres. Saint Pierre vient en tête accompagné du roi Saint-Louis et de saint François d'Assise. Derrière eux une gracieuse jeune femme est suivie en retrait par deux adolescentes. Enfin des anges portent, en se jouant, des enfants nus dont l'un agite un rameau feuillu en signe de joie. Tous s'acheminent dans l'allégresse vers la Jérusalem céleste figurée par une sorte de loggia où trône le père Abraham ramassant les âmes sur son sein tandis que des anges portecouronnes en survolent le toit.

Au sommet du tympan enfin figure le Christ de Majesté entouré d'anges tenant les instruments de la passion rédemptrice du genre humain. La Vierge et saint Jean sont à ses côtés, deux autres anges portant le soleil et la lune annoncent que les temps sont désormais révolus. Aux voussures délimitées par d'épaisses guirlandes de feuillage se presse la théorie des anges et des saints. On remarquera le visage rond, le souci joyeux, les yeux mi-clos et rieurs de ces personnages, comme si, en les sculptant, l'artiste de Bourges avait cherché à nous montrer que la vie, les grâces et les réalités de la terre trouvent leur accomplissement dans la grâce du ciel. En contemplant cette scène des versets de Charles Péguy me sont naturellement venus à la mémoire:

«C'est embêtant, dit Dieu, quand il n'y aura plus des Français.

«Il y a des choses que je fais, il n'y aura plus personne pour les comprendre.

«Peuple, les peuples de la terre te disent léger.

«Parce que tu es un peuple prompt...

«Moi, je t'ai pesé, dit Dieu, et je ne t'ai point trouvé léger.

«O peuple, inventeur de la cathédrale, je ne t'ai point trouvé léger en foi.

«O peuple, inventeur de la croixade, je ne t'ai point trouvé léger en charité.

«Quant à l'espérance, il vaut mieux ne pas en parler, il n'y en a que pour eux.»

MARCEL DECREMPS.

MATINÉES DANSANTES

Nous remercions tous nos amis qui ont bien voulu participer à notre Matinée Dansante du 23 novembre et nous les informons que lors de la prochaine, qui se tiendra le dimanche 28 décembre à partir de 15 heures dans la salle du premier étage de la Brasserie «Aux Armes de la Ville», Place de l'Hôtel-de-Ville, qu'un vin d'honneur leur sera gracieusement offert par le Comité-Directeur pour marquer les fêtes et la fin de l'année.

Qu'on se le dise, qu'on vienne nombreux.

D'avance, merci.

EL ZAPATERO Y EL GATO

por NOY DE ANDRAITX

Como una fábula, dedicado a Gaspar Forteza.

UNA vez había un zapatero, un buen hombre, que a fuerza de vivir solo se había hecho filósofo. Filósofo de una filosofía cristiana, colectivista, de un fondo humano. El lo mezclaba todo en un cocktail barroco. A menudo se contradecía en sus principios, pero al fin y al cabo él seguía empujando por las corrientes, de modo que unas veces parecía ir a estrellarse contra las rocas de su vida, de sus sufrimientos, de sus miserias. Otras, su barca se alejaba de la costa de sus males con las velas desplegadas haciendo rumbo hacia lo largo. El largo para él eran sus ilusiones perdidas, sus esperanzas defraudadas, quizás muertas para él y para otros.

El no hablaba nunca de su persona, no se quejaba nunca de su suerte. Siempre discursaba de la miseria de los otros, del mundo de los pequeños, de los que no tienen dinero y les sobran las dificultades.

El, eterno naufrago, huérfano de familia, huérfano de al alegría de vivir.

Muchas veces he pasado el rato en taller de remendón compuesto «d'une tauleta baixa, una cadira emb s'asientou foradat, es tira peu i es martell, quatre botins de sole veia, un parei de puntes i molta charrera». Lo único que falta en el taller, es un letrado que diga: «El Zapatero de los humildes».

Sus clientes, en general, son a la imagen suya, es decir que viven en las mismas condiciones que él.

En esta, entra una cliente, una mujer de edad avanzada:

— ¡Boi dia, mestre! em pesereu un parei de puntes a ses sebatas. Qu'est-guen llestas per diumenge.

— ¡Veus Noy? — me dice el zapatero cuando la mujer ha salido — aquesta dona té un fil qu'està bé, pero elle no té sebatas per enar a mise es diumenge.

Otra parroquiana: «M'arreglereu aqueix tacó qui s'en va. ¿No me fareu pagar molt?»

Otra más: «¿Eu sentiu mestre? ja vos pagaré, no duc menuts.»

Y el zapatero: «Això es sa meua vide, amb aqueixas reparacions poca cosa tenc per donar a n'es caixals. Une qu'em pague poc, s'altre que m'en done menos i se derrera que no paga mai.»

— Bienaventurados los que sufren en la tierra, porque ellos gozarán de las delicias del Cielo.

— A pesar de todo, no me quejo. En quejándose uno no arregla nada. Además, vivo en las mismas condiciones que mis clientes. Juntos, formamos un pequeño mundo. Al principio es un poco duro. Luego uno se acostumbra, se adapta de tal manera que se encuentra natural, casi como justo.

— Ya se que el mundo esta mal repartido. A unos les falta todo, a otros les sobra.

— En la vida, uno está obligado a hacer concesiones, por dolorosas que sean. Pero vamos tirando. Tengo mis pequeños placeres. Soy pescador de caña. Con eso me divierto y naseo el rato tranquilo, olvidando las penas del día. A veces no cojo nada. Otras, para mi gato y yo tenemos bastante. Mi gato me acompaña a la pesca. El primer pescado es para él. Está tan acostumbrado, que si no se lo diera, me armaría un jaleo «de tant de miula». Además, mi gato es inteligente. Los dos nos entendemos muy bien. Le hablo como si fuera él una persona. Me habla como si fuera yo un gato.

Dejo al zapatero de los humildes con sus aforismos, con su charla interminable, que creo debe ser su única alegría y el principal alimento que le hace vivir. Tanto le gustaba hablar que, muchas veces, cuando «anava a escaldar ses sopes, es brou estave aefrat a n'es cul de s'olle».

Al salir, tropiezo con su compañero, el gato. Me detengo, y movido por esa curiosidad que me devora, le sigo y me escondo detrás de unas cortinas.

El gato: «miauu... miauu...»

El zapatero: «¿Que vols are? sempre meules.»

El gato: «Tenc fam i fa algun temps que m'as olvidat. I jo tenc dret a sa vide.»

El zapatero: «Jo també en tenc de fam i no es d'avui. I si avia de fer com tu, ferien tots dos una bone meuledisse que no dixerien viure es veinats tranquils. Además, es teu ofici e sde cerquerit se vide. Es moix es fet per ses rates.»

El gato: «Estimat, t'enfiles ben amunt. Ningú t'a parlat de veinats ni de rates. Es veinats aya que deixaries allà avon son, i ses rates, ja fa molt de temps que no en veix ni une. Son mortes de fam i d'avoriment. Jo som un moix — d'acuerdo — pero es meu trevai no es soliment de agafar se rates. Tu sabs molt bé que quant una persona viu totesole com tu, li diuen: no teni un moix. A tu no t'o poden dir perque en tens un, que som jo mateix. Te faix compaíe en se nit i de dia t'acompañ per tot, hasta a pescar. Acre figuret si tenguesis una done, lo que no te costerie es mantenir-le, sense contar es disguts que te porie donar. Emb jo an surs barato, quatre espines de peix y qualche vegade un parei de cosses.»

El zapatero: «Amig meu, tens molta reò, ses teves reons son bones; pero que vols, e vegades un está nervios, es negocis no marchen con un voldria i tu pagas el pato. Com no tenc ningú per donarli se rebaxade, ets tu qui la replegues. Feim sa pau i asunto concluido.»

Oigo ruido de cañas. El zapatero y el gato se preparan seguramente para ir a la pesca. Salgo del escondite y ya en la calle, me parece oír la voz del zapatero: Si los hombres se entendieran como yo con el gato, el mundo, en vez de ser un valle de lágrimas, sería un paraíso...

Esta noche, el zapatero comerá unas buenas «sopes emb peix» y el gato se regalará, no sólo con espinas, sino con pescados vivos y coleando. Y estos dos seres que el destino ha unido en la misma suerte, pensarán que, en la vida, no es todo malo.

CONFITERIA
FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25, Rue de l'Argenterie

PERPIGNAN (P.-O.)

JIJONA - ALICANTE - MAZAPANES - TOLEDOS - etc...

Casa renombrada por la elaboración de sus productos.

Varias recompensas - Gran Diploma de Honor Dunkerque 1898.

Le sens commercial des Majorquins

Si nos rubriques habituelles ont trait aux Baléares, à leur charme, à leur beauté, si elles relatent les faits divers venus des quatre coins de France, de Majorque, voire de l'Amérique, pourquoi ne pas avoir recours à une observation plus perspicace et faire une petite étude sur le sens commercial des Majorquins. Car, il faut bien l'avouer le Majorquin, cet individu, d'un caractère assez original, possède en lui une fibre des plus aiguës pour le commerce, un don nécessaire à la prospérité et à la stabilité de cette activité. Pourquoi? Voilà justement la question. Pour résoudre celle-ci observons avec attention le caractère du Majorquin.

Certes, en parlant du caractère, ne nous attardons pas sur les qualités morales et intellectuelles du Majorquin. Ce problème ne serait que trop complexe; l'individu évolue selon les conditions de la vie et aussi de l'époque et nous ne pourrions dans ce cas généraliser notre point de vue. Mais mettons en cause «ses qualités manuelles et pratiques». Ces qualités qui exigent une volonté sans bornes, une persévérance continue, un courage illimité.

En général, le Majorquin possède ces qualités que nous venons de citer, et pour nous, la jeunesse originaire de l'île, nos grands parents sont l'image vivante d'une génération à laquelle nous vouons toute notre admiration et notre reconnaissance.

Nul n'ignore le besoin d'évasion qui tourmente l'âme des habitants d'une île. Ce désir ardent, quelquefois insurmontable, ne viendrait-il pas de la mer qui les entoure? Cette force de la nature avec ses brusques changements, son étendue pénétrée de mystère et de violence, captive l'homme qui vit dans son entourage. Il aime cet élément de la nature car elle fait partie de sa vie, il dépend d'elle comme il dépend du temps. La curiosité, le désir de s'évader finissent par triompher et, un jour voilà qu'il s'embarque vers l'aventure. Le Majorquin est profondément pénétré de ce sentiment et, depuis des années et des années, il émigre. Il a beau aimer les siens, son petit coin de terre, ses souvenirs d'enfance, une soif intense de voir un pays, un ineffable désir de réussir, de trouver un travail lucratif habitent son esprit. Dans ce but qu'il se forge, nous décelons une ambition solide. Mais est-ce là un défaut? Au contraire. L'ambition qui ne vise pas à l'arrivisme, qui ne présente pas pour celui qui la cristallise uniquement un idéal, est nécessaire, indispensable même à celui qui désire s'élever (dignement et modestement bien sûr) au dessus de son rang, à celui qui déteste aussi la médiocrité. Or, beaucoup de Majorquins possèdent cette sorte d'ambition que nous pourrions qualifier de raisonnable. Certes quelquefois elle ne portera pas ses fruits... Nos illusions se heurtent aux surprises inattendues de la vie et nous sommes obligés de prendre la situation telle qu'elle se présente. Mais les échecs ne découragent pas le Majorquin et il s'embarque, le cœur plein d'espoir, vers le nouveau destin qui l'attend...

Arrivé à destination, le Majorquin se lance le plus souvent dans le commerce des fruits. Représentant d'une île riche des plus beaux et des

plus succulents fruits du monde, le Majorquin posséderait-il un don mystérieux, pour la pratique de ce commerce qui malgré sa simplicité apparente exige beaucoup d'effort, d'énergie et d'attention. Il faut le croire à en juger le nombre important des négociés établis dans cette branche et qui s'étalent dans tous les coins de France. Mais nous trouvons aussi les Majorquins dans la restauration, l'hôtellerie, le bar, les brasseries, la boulangerie. Le Majorquin dans le commerce fait preuve d'une activité et d'une énergie inlassables, premiers atouts pour le meilleur achèvement de son travail. Puis, il est doué d'une bonne humeur à toute épreuve, surtout lorsqu'il se trouve devant son client. Le Majorquin connaît à fond la diplomatie commerciale. Il garde le sourire, l'éloquence agrémentée d'un piquant accent espagnol et de quelques tournures majorquines. Il possède l'art de vanter sa marchandise, celui aussi de contenter son client. Son client? Il n'y a rien de plus précieux pour le majorquin que celui qui est fidèle à sa maison. N'est-ce pas là un acte qui dénote un cœur attachant et sensible?

Toujours à la tâche avec plaisir, toujours maître d'une énergie volontaire, le Majorquin excelle comme patron et comme ouvrier. C'est de là que dépend en majeure partie sa réussite. Ouvrier honnête et confiant il est aimé tant de son patron que de ses compagnons. Patron actif et juste, il sait se faire estimer et respecter de ses ouvriers car, lorsqu'il le faut, rien ne l'arrête de se mettre au rang de ses employés et de travailler à leur côté. Quel bel exemple... Quelle admiration ne suscite-t-il pas parmi son personnel. Oui, le Majorquin sait mettre son intelligence et sa volonté au service du commerce. Mais que de patience et de courage! Que d'obstacles à surmonter! Que de barrières à franchir! Mais n'est-ce pas une joie inexprimable pour le Majorquin lorsque, son travail récompensé, il peut retourner au pays natal se détendre dans une de ces belles villas ou maisons seigneuriales dignes des plus beaux palais de tous les temps? Que de fierté et de satisfaction à-t-il à contempler le fruit de son travail, le résultat de ses efforts et de ses soucis.

Certains s'imaginent qu'il y a dans cette effectation de luxe et de richesse un goût prononcé d'ostentation. Combien ceux-là ont tort. Un être humain quel qu'il soit n'a-t-il pas droit à la récompense? Certes. Et d'autant plus si cette récompense a surmonté bien des embûches et des travers.

Oui, nous, la nouvelle génération, qui cueillons les fruits que nos grands-parents et parents ont semé avec tant de peines, nous ne saurions jamais leur dire combien nous les admirons et combien nous les remercions. Grâce à leur courage et à leur ténacité nous connaissons l'aisance, le bien-être, le confort, nous n'avons certes aucun mérite mais nous aurons la fierté et le courage de suivre leur exemple et d'enseigner à nos enfants ce goût du travail, ce sens du commerce qui est particulier aux Majorquins.

CATHERINE ARBONA OLIVER.
Marseille

MES VACANCES AUX BALEARES

Depuis de très nombreuses années, je vais passer mes vacances aux Baléares et cette île charmante qui jouit d'une température clémente, a beaucoup évolué.

A Palma où l'été, les touristes sont très nombreux, l'on a construit des Palais qui peuvent rivaliser avec les meilleurs hôtels de la Côte d'Azur.

A Soller, à 30 km. de Palma, desservi par un train électrique dont les premières classes sont de vrais petits salons et par une route très pittoresque comptant plus de trente-trois virages. Du sommet, l'on découvre la ville de Soller entourée de montagnes et la grande baie du Port.

Et l'on peut se rendre de Soller au Port et à la plage par des tramways très confortables et dont on peut féliciter la Compagnie des Chemins de Fer de Soller pour la bonne tenue du train et des tramways.

Dans cette ville on compte aujourd'hui trois hôtels de premier ordre et sept ou huit hôtels très confortables sans compter les pensions et les résidences.

Pendant l'été, des touristes de toutes provenances, viennent dans ces coins des Baléares où les pensions sont encore à des prix très économiques et les touristes sont bien accueillis par les gens de cette île qui sont char-

mants; on parle généralement le français couramment ainsi que l'Anglais et l'Allemand.

Il y a cependant un fait qui nous frappe dans la ville de Soller et spécialement au Port et à la Plage ce sont les travaux d'embellissement qui sont très lents; par exemple, j'ai pu constater que l'urbanisme qui va de la Playa au Port de Soller, depuis deux ans déjà a commencé un trottoir confortable avec des palmiers mais ce dit trottoir n'est pas encore terminé. Les barils de ciment et de sable qu'il y avait en 1957 étaient encore cette année et encombraient les trottoirs au point de ne pas laisser passer les piétons. De même les eaux sales se déversent dans les torrents, soit dans le torrent de Soller, soit dans le torrent du Port. On devait y remédier, chose désagréable que l'on n'a point encore fait cet été; par contre, on a installé la canalisation des eaux potables ce qui a été d'un grand bien pour tous les établissements ainsi que les particuliers.

Nous espérons que l'année prochaine en se rendant de nouveau à Soller, tout l'urbanisme soit fait et que les touristes puissent se promener entre la plage et le Port, dans de meilleures conditions.

«UN TOURISTE FIDELE.»

El Acta de Constantinopla

Ciudadela ha celebrado con diversos actos el IV Centenario de la heroica defensa de la ciudad «pro Arit et Focis», ante el asedio y saqueo por los turcos, en el año de gracia de 1558.

Con este motivo dos de los más destacados investigadores de la historia menorquina Mossén José Salord Farnés, Pbro. y Don José Mascaró Passarius, han dado a la estampa en el obrador tipográfico Allés, un espléndido trabajo monográfico titulado: «Acte sobre la Desgracia de Ciudadela, fet en la Ciutat de Constantinoble a 7 de octubre 1558». Edición facsimil del Acta original hecha por el notario Pedro Quintana, a instancias del Regente Mossén Bartolomé Arguimbau y capitán Mossén Miguel Negrete, sobre la defensa, toma y saqueo de Ciudadela de Menorca, los primeros días de julio del mismo año de 1558.

Con laudable esfuerzo, los eruditos menorquines Mn. Josep Salord Farnés y Josep Mascaró Passarius han dado a la luz pública esta magnífica edición facsimil, a tamaño del original, de la famosa acta notarial en que se registraron los principales hechos de

la gesta más luctuosa y al mismo tiempo más gloriosa de la historia de Menorca: el asedio de Ciudadela por los turcos, la heroica defensa de la ciudad y su invasión y saqueo, con la consiguiente cautividad de sus defensores, a causa de la enorme superioridad numérica de los atacantes. Los venerables folios del Acta de Constantinopla aparecen nitidamente reproducidos en fotograbado, y a continuación se transcribe el mismo texto en letra de imprenta para facilitar su lectura a los profanos en paleografía. En la «Intraducción y Dedicatoria» los editores del Acta explican detalladamente los azares del famoso documento desde su redacción en tierra enemiga hasta su definitivo retorno a Ciudadela después de haber sufrido largos extraviados y traslados. La edición, reducida a 99 ejemplares, honra a sus autores, y es de esperar que los ejemplares destinados a la venta serán rápidamente adquiridos por la porción más selecta de los menorquines de nuestros días, como homenaje a los héroes de antaño sus antecesores.

(Del «Balears».)

Una película sobre Mallorca

PARTE de la magnífica película en colores editada por el «Fomento del Turismo», con vistas a ser exhibida en el exterior como propaganda de nuestras bellezas, ahora un profesor norteamericano, Mr. James P. Knott, se encuentra en la isla con el primordial objeto de filmar un documental alusivo al turismo y cultura nacionales.

Se ha venido demostrando que la luz de Mallorca reúne excelentes condiciones que prestan nitidez a toda producción cinematográfica y se habla incluso de la posibilidad de asentar aquí sus reales una gran empresa extranjera, con vistas a la producción de películas en gran escala; lo cual acrecentaría enormemente el auge que en todos los aspectos sigue un ritmo creciente en esta privilegiada región española.

Este documental de Mr. Knott se referirá igualmente a otros lugares de España, pero se propone dar preferencia a los temas de la isla, no solamente en lo que se refiere al paisaje, sino también a cuanto se relacione con el acervo cultural y artístico; al objeto de poder luego exhibir la cinta en las Universidades norteamericanas, especialmente en California.

Se ha dicho muchas veces que la comprensión entre pueblos es la base para el establecimiento de un mutuo aprecio que conduce indefectiblemente a la causa de la paz y no hay duda de que el cine es un vehículo muy apropiado para llegar a tan hermosa meta.

Este aspecto de la propaganda, bien sea en forma de películas o cualquier otra expresión, es de todo punto conveniente que no se pierda de vista, ante tanta afán por atraer el turismo.

Cossetas que passen

Mal viatge els pescadors! Bono, al dir això em refereixo a tots aquells qui són brueguers, per no dir pescadors de caneta i volantí.

Jo no sé lo que les passa. Però sa qüestió que mai ni ha cap d'ells que agafi peix petit i per descomptat poc. Qui los senti contar s'es sevas acanyas, per força s'ha de creure que, qui està parlant, és un verdader pescador de ballenas.

Jo en coneix un parell que quant s'arremolinan i parlan de pesca, farien es carrifar asta a un mort. Fan lo qu'es diu, una verdadera carnereria! Un diu: a mi me'n picia un, que se cert que feia cinc quilos el manco. I ja veis, quant estava a flor d'aigua em fuji. Un altre compte; ara figura't lo que haviar de pessar el meu, que'm rompe sa canya a tres llocs. Allò era un bou! Un que encara no havia puilat respon: a mi aquest no'm fuji. A un peix d'aquets l'han de sebre treballar i li han de donar corda. Molta de corda! Amb una paraula; allò pareix timent una reunió de tècnics i especialistes d'animals d'escata.

Uns, no agafan res més que llops. Altres horadas i dentols i els demés, enfoscos i serviolas. I jo dic; però Deu meu, i que s'ha fet el peix petet? Supos que n'igü voldrà supposar que som jo el qui l'ha agafat, tota vegada que ni som pescador, ni m'acost a la mar a nadar per por a no negar-me.

Res, jo no sé el mon amb quin concepte te a els pescadors, però lo qu'es per mi, tant aquests com els caçadors i esclatassanquers i perdoname aquesta frase, no som més que una colla de brevetjadors. Perquè el brevetjar tant si el noranta i mitg per cent, saben ben cert que quant aquets van a pescar lo únic que fan, es el menjar-se sa gamba frita per falta de peix? I que llavors digan; n'he duit tant, que per evitar feine a sa dona hem som donat't mitge senaialda a el veinat.

«Macana»! A mi lo únic que m'han donat son mols de sustos i moltes de desvel-ladas. I dic això, perquè per desgracia tenc a paret mitgera un brusquet d'aquets que de set dias que te sa semana, en va cinc a pescar. I creis-me, que quant sona el seu despertador, pareix que sa casa se'n desvalia. D'aquí! Este segur que ni els cohets que van a sa lluna fan tant de renou. Si encara sonas a las nou d'el mati res. Però a las dues de la nit...

Em voleu dir vosaltres, que pestes ha de fer un home a aquestes horas p'el carrer si asta els moixos no hi veuen? Jo només tendria por que no'm furtis una bubota. Perquè? Perquè aquesta dematinada? Perquè fer despertar i fer desvel-lar a tot un carrer senser, e inclús els cans que llavors con que també no es poren tornar dormir, es possan a lladrar com-he condenats i tot perquè, perquè quant vengui el cap i la fi sols hagi agafat dos sorells i tres bogas?

Ara, que'm fa s'afecte que si això segueix un poc més així, no he de passar d'enganyu que no hagi comés u nassassinat. Ah! I per por que no'm furtis una bubota. Perquè? Perquè aquesta dematinada? Perquè fer despertar i fer desvel-lar a tot un carrer senser, e inclús els cans que llavors con que també no es poren tornar dormir, es possan a lladrar com-he condenats i tot perquè, perquè quant vengui el cap i la fi sols hagi agafat dos sorells i tres bogas?

Si ell vol anar a pescar, que hi vagi. Però no perquè ell s'hagi d'aixecar a las dues, que també hi mi hagi d'aixecar jo. Si a mi ja'm fa rabia el haver-me de despertar a las nou que de cent vegadas noranta nou i tres quarts em barall amb sa meva dona perquè em crida, ves qu'ha de fer quant em despert a las dues i sense que'm cridin.

Per lo tant, i per evitar totes aquestas impertinencias, de ses vint i quatre horas que te el dia me'n pús vint i tres i mitge el manco, reçant perquè faci llamps, vent i brusca cada dia. Amen.

Nota. — S'atmet resposta. I per donar tota casta de facilidats al qui la faci, tant més si la fa en prosa com en glossa.

JOSEP TOMAS I BOSCH.

Por un lado se siguen construyendo hoteles a todo tren y el cronista se cansa de recibir invitaciones para asistir a inauguraciones a las cuales le resulta imposible de todo punto acudir; maxime tratándose de compañías que la idea con una propaganda gratuita con la cual no puede estar conforme ninguna administración de período. Ahora mismo se anuncia en un gran pancarta la inauguración para la próxima primavera de nuestro gran hotel situado en esa maravillosa zona urbana que es el paseo marítimo, donde ya existen varios de mucha categoría. Y no hablemos del sinnúmero de hoteles situados a lo largo de toda la extensión de la isla y el afán creador de nuevas «Calas» con su correspondiente urbanización y venta de terrenos, que sitúan a la Balear Mayor ante un portentoso porvenir si el turismo continúa favoreciéndose.

Pero hay que convenir que, aparte de la benemérita actuación de la Sociedad «Fomento del Turismo», que se gasta muchos miles en propaganda de todo orden, la mayoría de las empresas particulares y que son las que se benefician directamente, no quieren oír hablar de gastar en anuncios, aunque si les viene muy bien la ganancia que se les viene a las manos bonitamente.

Este cronista no se cansará de repetir que hay que cuidar mucho la alimentación de esa gallina de los huevos de oro, pues actualmente ya no tiene la cosa remedio: todo gira alrededor del turismo y se debe vivir alertadamente por y para el cuidado de esa vaca gorda que pudiera llegar a enfleaquecer.

A. VIDAL ISERN.

SALUTASIO

— AL R. P. DARIO HERNANDEZ —

Ben vengut sia en aquesta terra i en ella al trobi trenquilesa y pau ja que per seguir de Deu la carrera vostra ermosa terra llunana deixau.

Amb las votros medits feis que aquesta illa per la fé catolica que tots dexiejam sia p'els homes una umil roqueta pero per l'Altisim lo trono mes gran.

Extenguii sos braços damunt eixa terra hai fosa revitura lo foc del amor y la seua dreta dirijesca l'cantic de l'illa y de España en el Creador.

Profitosa sia la seua estancia, escampo son parla frutuosas llavors es lo que dexiejam y amb fé y constancia a Deu l'ancomanan tots 'el trescadors.

A MARIA

Quant del mar las aigos amb veu rumorosa de nivea espuma se va salpicant pareix qu'una fada sonrient y afanosa brodada del teu manto li plau imitar.

Y quant las grisenceas annuboladas un raix de sol pot atravesar assembla a la terra que son tes miradas de mara amorosa que molt sap amar.

Y quant p'el cam canta la alegre laucellada adins la brensada dels espesos pins pareix que remedan la dolça tonada de quant n'ets ensalsada p'els teus cherefins.

La terra s'enjoya p'el maix amb las rosas que perfums te envien de suans olors tot el mon rendid devan ta grandesa que n'ets reina, Señora y Mare d'amors.

NADAL

Una humil doncella amb el seu espós de porta amb porta demana redos els portals no s'obrien, la fredor fa por obruhí las portas de lo vostro cor que l'humil doncella resplandent com

l'or a dins ella porta un prenat tresor a midxa nit s'alsan finas melodias que's aucells y angels cantan al mesias y a dins una cova el rei celestial pren l'investidura del honor mortal, dins l'estable plebina el terra minó el seu cos tremola de tanta fredor i perquè no li prestas un poc de calor? qu'ell baixa a la terra sols pel teu amor, y asta las estrelles amb son resplandors la nova anuncian a reis y pastors que molt pronta venen adorá el minyó y presens li portan an el Redentor i quin present li portas tu a n'el Señor per pletesia y per mes ohnor? Porteli puresa; por teli amor, que's lo que deisja el nostro Seenvor qu'entre'els homes nesca tenrra jermans y amb tot lo mon reini la pau y l'amor, no tencan las portas quant sentiu tocar qu'el cor per posada li hay de brindar.

GABRIEL MATAS.

AU FAISAN DORE

ARBONA - NOVIER

GRENOUILLES ECREVISSES

GIBIERS DES DOMBES

VOLAILLES DE BRESSE

49, Rue du Maréchal FOCH, 49

BOURG-EN-BRESSE

Tél : 8 09

PALMA DE BALEARES

por ANDRÉS BOSCH Y ANGLADA

Se llama desde muy antiguo *Palma de Mallorca*. Y en ella se cimbra la palmera exótica aclimatada permanentemente. Pero yo creo que con mas propiedad debería llamarse *Palma de Baleares*.

No debería estar ligado a Mallorca exclusivamente, el privilegio de la capitalidad de esta hermosa ciudad mediterránea que se llama Palma.

Es también nuestra capital. (La de Menorca).

Y todos deberíamos sentir el orgullo de tenerla por tal.

Todas las provincias de España sienten el orgullo de su capital. Se desquitan del resquemor de lo que falta en una ciudad o un pueblo con el sentimiento de que lo poseen en su capital.

Palma de Baleares y no Palma de Mallorca debería llamarse; porque es la capital de todos los pueblos y ciudades de las Baleares.

Y de ello deberíamos sentirnos orgullosos todos.

Porque... Si deseamos para nuestra capital densidad de población, Palma excede en mucho sus mil habitantes.

Si ambicionamos bellezas arquitectónicas, Palma es un relicario de ellas. Visitad la Catedral, el Ayuntamiento, la Diputación, la Lonja, sus innumerables y bellas iglesias. Pasead por los claustros de San Francisco. Entrad en los patios de sus casas señoriales...

Si buscamos riqueza agrícola y bienestar material, Palma es una ciudad rica y acomodada.

Si anhelamos diversiones, Palma posee buenos cines, ve desfilan por el Principal y el Lírico las mejores compañías de España; tiene sus campos de deportes de todas clases.

Et cetera.

¿Qué más podemos pedir y desear?

Palma es nuestra capital: Palma de Baleares.

En ella encuentran los ciudadanos, amigos cordiales, amable hospitalidad.

¿Existen causas, razones que separan Mallorca de Menorca?

El mar. La dificultad y escasez de comunicaciones.

Podría analizar las causas principales, pero no quiero, porque en el fondo hallaríamos que la culpa es nuestra; porque en Palma se siente simpatía y afecto por Menorca.

Y sin embargo... también Menorca ama a Palma. Se siente cercana a su capital, que es Palma, y vibra con las alegrías que conmueven a Palma.

Aunque no cambie su nombre, que es casi imposible y continúe llamándose Palma de Mallorca y no Palma de Baleares como debería llamarse, permitid que este modesto escritor manifieste su deseo de que efectivamente nuestra capital deje de ser exclusivamente mallorquina para ser totalmente balear.

(de Revista «Tramontana»)

En pro de la vivienda

PALMA es una de las poblaciones españolas que más agudamente vienen sintiendo el problema de la vivienda. Debido al volumen de su prosperidad con el turismo, al socaire de tal espejuelo, ha ido creciendo de modo desorbitado el censo de sus habitantes y, como consecuencia lógica, la escasez de viviendas ha hecho que pueda compararse la situación a la que ya va siendo clásica en otras grandes poblaciones.

El Ayuntamiento, algunas beneméritas entidades, entre las que destaca la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» y, sobre todo, la organización sindical, han venido cooperando para aminorar en lo posible tal defecto y puede decirse que de un modo continuado se están construyendo casas de todos los tipos y sistemas, a ritmo acelerado.

Aprovechando la coyuntura del 18 de julio, fiesta de confraternidad y de esperanza en la consecución de todas las realizaciones de orden social, en los locales de la Delegación de Sindicatos se procedió al sorteo de noventa y siete viviendas, que es el número que abarca el bloque «José Antonio», situado en terrenos de Son Dureta, o sea en una zona residencial de mucho empaque, cercana al bosque de Bellver. Se trata de un grupo de casas dotadas del máximo confort, alegres y soleadas y que constituirán la delicia de un buen número de familias que, pagando un módico alquiler, llegarán a ser propietarias de su hogar, anheló éste que anida en el fondo del corazón de toda persona de normales características.

Otros grupos de viviendas tiene en su haber la organización sindical, existiendo más proyectos en vías de realización inmediata, demostrándose con hechos palpables la bondad de unos postulados de resultados inmanentes.

Coopera eficazmente, en otro orden de realizaciones que tienden, no obstante, a aminorar el pavoroso problema, la Delegación Provincial del Ministerio de la Vivienda, que ha conseguido fuera fijada para el año en curso la cifra de mil cincuenta viviendas subvencionadas, habiéndose aprobado por la Superioridad la distribución pertinente, entre los diversos solicitantes.

Es de esperar que siga el entusiasmo de los que por sus cargos pueden ser iniciadores de la construcción de otras muchas viviendas, pues como se ha dicho al principio, Palma es en la actualidad una gran población en constante crecimiento y solamente puede salvarse la angustiosa situación con ello creada, no desmayando en un quehacer que cuenta sin duda con el aplauso de todos.

A. VIDAL ISERN.

HOTEL DRAGONERA

PLAYAS DE SAN TELMO

SAN TELMO - S'ARRACO (Mallorca)

M^{me} BETOULIÈRES

Traducteur-Juré

Tél. : TRU. 84.22

7, Rue Clauzel

PARIS (9^e)

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

■ C'est avec un immense plaisir que nous avons reçu la visite de notre grand ami M. Juan Bonnin Serra, Délégué général des Balears, demeurant à Palma. Profitant de ce voyage d'agrément qui lui a permis de revoir sa famille et ses nombreux amis, nous avons pu mettre au point certaines questions et parfaire ainsi notre collaboration pour l'épanouissement de notre Association et l'extension du journal *Paris-Balears*.

Après avoir quitté la capitale, notre ami s'est rendu à Montluçon, Guéret, Limoges et nous avons eu l'agréable surprise de le revoir au Banquet de Bourges. Nous lui souhaitons un bon voyage de retour à Palma où il continuera, j'en suis sûr à se dévouer sans compter pour les « Cadets ».

Nous espérons le revoir et l'assurons de notre profonde gratitude et de toutes nos amitiés.

ALES

■ Nous avons été heureux de saluer notre ami et correspondant à Toulon M. José Planas en visite dans notre ville où il est descendu chez Madame Francisca Veuve Terrada, sa tante. Nous lui souhaitons la bienvenue.

BELFORT

■ Nous apprenons le départ à destination de Soller de M. Sébastien Puig Morell. Nous lui souhaitons un agréable séjour.

■ Nous avons été heureux d'apprendre le retour de notre ami le Sergent Antoine Segui, qui son service militaire terminé est de retour dans sa famille.

■ C'est avec une grande joie que nous avons appris le mariage de notre ami M. Jacques Colom, avec la toute charmante Mlle Odile Gilliard. A ce jeune couple si sympathique, nous souhaitons beaucoup de bonheur, et, une grande réussite dans l'avenir.

■ Nous souhaitons un rétablissement définitif à M. Antoine Colom qui a dû subir une intervention chirurgicale.

BORDEAUX

C'est avec une profonde tristesse que nous avons appris le décès de notre compatriote et Membre d'Honneur des Cadets



Monsieur ANTONIO PUIG
âgé de 68 ans

originaire de Fornalutx survenu le 6 novembre muni des sacrements de l'Eglise. Ses obsèques ont eu lieu le 8, en l'église St-Michel à Bordeaux. Après une vie toute d'abnégation et de labeur acharné pour élever sa famille et se constituer un petit avoir pour ses vieux jours, notre ami disparaît juste au moment où il était à même de profiter un peu de ce long et dur travail.

Très apprécié de tous ceux qui le connaissaient depuis 30 ans qu'il vivait dans notre ville, il ne comptait que des amis.

Au nom des « Cadets de Majorque » notre dévoué correspondant de la Gironde, M. Antoine Gamundi, avait fait porter une superbe couronne et fait part à la famille avec tous nos regrets de nos condoléances attristées et bien sincères.

A Mme Vve Juana Maria Puig née Ripoll, à sa fille et son gendre M. Pouget, à ses petits-fils et à tout la famille nous présentons l'expression de nos plus vives condoléances.

■ Habiendo pasado una temporada en Soller en compañía de su familia ha llegado nuestro buen amigo el comerciante Don Juan Colom y su esposa Doña Paula Busquets.

■ De Andraitx ha llegado Doña Antonia Jofre en compañía de su hija Margarita, esposa e hija de nuestro amigo el comerciante Don Pedro Esteve.

■ De S'Arracó, donde ha pasado unos días en compañía de su familia, ha llegado Doña Magdalena Pujol, Viuda de Esteve.

■ Después de haber pasado unos días en compañía de sus hermanos, ha salido para Muro Don Gabriel Server.

■ Para pasar unos días en compañía de su familia ha salido para Soller el joven Miguel Colom.

■ Para pasar una temporada en compañía de su familia ha salido para Andraitx el comerciante D. Sebastian Moyá en compañía de su esposa Doña Margarita Pons y su nieto el niño Alain.

■ Ha salido para S'Arracó, para pasar una temporada y disfrutar de las matanzas, nuestro amigo el comerciante Don Jorge Esteve, su esposa Doña Catalina Castell y su madre Doña Francisca Ana viuda de Castell.

■ El hogar de los esposos Don Juan Trias y Doña Pierrette Peudaux se ha visto aumentado con el nacimiento de un hermoso niño. Tanto la madre como el recién nacido gozan de perfecta salud. Reciban los papas y abuelos nuestra más cordial enhorabuena.

TONI DE ANDRAITX.

BOURGES

■ Nous prions nos amis de bien vouloir nous excuser des erreurs qui ont pu se glisser dans l'orthographe des noms propres lors de notre dernière chronique. Afin de réparer les confusions qui ont pu en découler nous reprenons entièrement cette nouvelle.

— En el transcurso de unas semanas de excelentes vacaciones que paso en Soller, nuestro simpático amigo Jaime Colom contrajo matrimonio con la Señorita Paquita Atienza quienes ofrecen a todos. Uds. su nuevo domicilio 19, rue du Commerce, à Bourges. Reciban los recién casados nuestra más sincera enhorabuena.

BREST

■ Después de haber visitado varias capitales de Europa ha regresado nuestro gran amigo y comerciante en frutas Don Antonio Horrach, junto con su esposa e hijos.

■ También se encuentra de regreso, habiendo pasado unos días en S. Felix de Foncaude, Don Juan Gelabert, su esposa, su hija y su futuro yerno.

■ Procedente de S'Arracó y haber pasado unos días en compañía de sus padres y amigos, se encuentra de nuevo entre nosotros D. Pedro Esteve « Ric » juntamente con su esposa y hijita Cathy.

■ En el hogar de los jóvenes esposos Don René Beneat y esposa, se ha visto alegrado con el nacimiento de un robusto niño, su primogénito. Reciben los papas y abuelos Señores Beneat y Horrach nuestra enhorabuena.

■ Con objeto de visitar a sus hijos y pasar una temporada en Lloseta, ha salido de S. Pol de Léon Don Juan Mateu.

— Del mismo punto ha salido para Sineu nuestro migo Don Rafael Llido.

■ También ha salido en dirección de Costix para pasar una temporada en compañía de su padre Don Antonio Horrach.

A todos les deseamos un feliz viaje.

■ Desde estas columnas os deseo a todos los « Cadets de Majorque » que pasen unas felices fiestas de Navidad y próspero año nuevo. Y hasta el año que viene.

P. PERETA.

CAEN

■ Nous souhaitons la bienvenue au jeune Miguel Frontera Boscans qui revient de Soller.

LE CREUSOT

■ Nous sommes heureux de saluer le retour parmi nous de nos jeunes amis M. et Mme Bernard Riera qui après avoir séjourné en voyage de nocces à Majorque dans la propriété de leurs parents à San Batle sont de retour parmi nous. Nous leur souhaitons la bienvenue et sommes sûrs qu'ils conserveront toujours le souvenir des moments agréables qu'ils viennent de passer là-bas.

LE HAVRE

■ Après avoir passé de très agréables vacances aux Balears, M. et Mme Arnaldo Martin sont de retour parmi nous. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Nous apprenons le retour de vacances de M. et Mme Antoine Mir et de leurs enfants M. et Mme Ferrard et de leur petite fille qui reviennent d'un agréable séjour à Majorque et particulièrement Inca, pays natal de M. Mir. Ils ont profité également de faire un long circuit à l'intérieur de l'Espagne avant de rentrer définitivement. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Nous avons eu le plaisir de saluer notre jeune ami Jim Pastor qui revient de Dakar où il a fait son service militaire. Nous lui souhaitons un bon retour dans la vie civile.

■ Nous avons le plaisir d'annoncer l'arrivée du jeune Emilio Fernandez fils du sympathique patron de « L'Andalucía Patio » de Soller qui vient passer quelques mois en notre compagnie. Nous lui souhaitons un agréable séjour.

« PAQUITA ».

LE MANS

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. Miguel Vicens Mayol et son épouse Catalina Vicens qui reviennent de Soller.

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. Juan Mayol Oliver et son épouse Antonia Ripoll Rullan qui reviennent de Soller.

LIMOGES

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. Juan Ripoll Colom et son épouse Isabelle Vidal Oliver qui reviennent de Soller.

LORIENT

■ Mademoiselle Catherine Ripoll, fille de M. et Mme Gabriel Ripoll a commencé depuis le début d'octobre les fonctions de professeur d'espagnol à l'Institution « La Retraite » à Lorient tout en poursuivant ses études pour préparer son agrégation. Avec tous nos compliments nous lui souhaitons une belle année scolaire avec beaucoup de succès.

■ Nous souhaitons de bonnes vacances à notre jeune compatriote M. Bernard Oliver fils de Mme Madeleine Oliver qui vient de partir pour Soller.

■ Nous avons eu le grand plaisir de recevoir la visite de Monsieur Pedro Ensenat (Perrete) notre dévoué correspondant à Brest accompagné de son épouse et de leur petite Francisca Anna. Ils étaient également en compagnie de M. Georges Coat et Mme née Horrach, de Costix. Nous leur renouvelons toutes nos amitiés.

■ Nous souhaitons la bienvenue à Mme Mayol revenue par avion de Soller où elle a passé quatre mois.

MARSEILLE

■ La petite Maguy Arbona, fille de nos amis M. et Mme José Arbona, a été opérée, le 24 octobre, de l'appendicite. Elle est complètement rétablie et a repris courageusement le chemin de l'école.

■ M. Michel Pons, propriétaire du « Restaurant National » a vendu son affaire le 15 novembre. En attendant, M. Pons jouit d'un repos bien mérité auprès de sa famille à Château-Combert. Nous lui souhaitons d'en profiter le plus longtemps possible.

■ Nous apprenons le retour après un long séjour à Soller en passant par Barcelone de Mme Vincent Mag et sa charmante fille Mlle Paulette. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Nous avons eu le plaisir de saluer M. Gaspard Nadal, Directeur du « Brot de Taronger » à Soller qui était de passage dans notre belle ville méditerranéenne.

■ Con algun retraso aprendemos el fallecimiento en su villa natal (Soller), después de larga y cruel enfermedad, de Don Pedro Ensenat Llido que durante más de cincuenta años explotó en Marsella el comercio bajo la enseña « Restaurant de la Fourme Ailée ».

A sus hijos, a su hijo político Señor Balaguer, comerciante en Marsella, y misas familia les enviamos nuestro más sincero pésame por tan irremediable pérdida.

METZ

■ Nous souhaitons la bienvenue à Mme Magdalena Coll Deya qui, accompagnée de son fils Juan Pablo, revient de Soller.

MONTBELIARD

■ C'est avec une grande joie que nous avons appris la venue au foyer de M. Jean-Pierre Voirol et Mme née Ferrer, d'un petit Pascal. Nous présentons nos sincères félicitations aux heureux parents, et tous nos vœux de bonheur et santé au petit Pascal.

■ Nous apprenons que notre compatriote M. Pierre Sastre, au cours d'une partie de chasse inscrite à son tableau, deux sangliers pesant respectivement 60 et 70 kgs. Toutes nos félicitations à cet émule de Nemrod.

■ Nous souhaitons un prompt rétablissement à M. Thomas Costa qui actuellement souffrant a dû cesser son travail.

MONTLUÇON

■ C'est au cinéma « Palace », du 14 au 20 janvier 1959, que passera sous le titre « Valencia » le fameux film « El Ultimo Cuplé » qui battit tous les records de durée à Palma, où il fut projeté durant près de 6 mois. Vous verrez enfin l'extraordinaire Sarrita Montiel, la Gina Lollobrigida espagnole. Une réduction sera accordée aux Cadets sur présentation de leur carte.

■ Nous apprenons le départ à destination de Soller de M. Jaime Bisbal Pons, commerçant. Nous lui souhaitons un bon séjour.

MORLAIX

■ Nous apprenons le départ à destination de Soller de Monsieur Antonio Alemany Bernat. Nous lui souhaitons un bon séjour.

NANTES

■ Pour passer quelques jours dans notre ville, M. et Mme Matias Barcelo sont arrivés parmi nous. Nous leur souhaitons un très agréable séjour.

■ Après 32 années passées rue de Coulmiers M. et Mme Barthélemy Payeras ainsi que leur frère Grégoire Payeras viennent de vendre leur magasin à nos sympathiques compatriotes M. et Mme Matéo Pujol. MM. et Mme Payeras vont partir pour Bunola se reposer. Nous leur souhaitons une longue et paisible retraite et à leurs aimables successeurs une belle réussite commerciale.

■ M. et Mme Martin Barcelo viennent de partir à Majorque. Nous leur souhaitons d'agréables vacances.

NEVERS

■ Recien llegado de Soller, donde han pasado una buena temporada, hemos tenido el gusto de saludar a M. et Mme Montserrat Oliver, y no dudará que van a ser altamente satisfechos de la jornada que pasaron en Bourges, en motivo del banquete anual, que celebra nuestra asociación « Les Cadets de Majorque », durante el cual, según dice, reino un ambiente muy familiar, simpático, divertido, y que nuestro simpático paisano, el popular « batería » Miguel Aloy, hizo las delicias de la concurrencia, cantando y barlooteando como él lo sabe hacer. El Señor Oliver, decano de los Mallorquines de la región, presidió el banquete.

Este conresponsal lamenta no haber podido asistir a tan simpática reunion. Obligaciones se lo impidieron.

■ Las Balears en colores. — En la fiesta de esta alcaldía y ante numeroso público, patronado por el « Foto-Club de Nevers » tuvo lugar una proyección de fotografías de colores de Mallorca e Ibiza. Fueron comentados por su autor M. Simonnet, farmacéutico de Vauzelles. Entre la gran cantidad que se proyectaron (unas 250) todas ellas magníficamente logradas de luz y color, merecen mención aparte, unas puestas de sol, en el Castillo de Bellver de un violente rojo encendido, y unas contra-luces del cabo Formentor, con un magnifico cielo y mar de plata. Muy aplaudida resultó el autor de tan artístico reportaje.

YAGO.

Directeur-Gérant : JEAN COLL

Imprimerie A. DHIVER
26, Boulevard Gambetta, 26 - Cahors

PITHIVIERS

C'est avec peine et émotion que nous avons appris le décès de

Mlle FRANÇOISE ALBERTY décédée en son domicile, 13, rue Amiral Gourdon à Pithiviers, le 18 novembre, dans sa 45^e année.

En cette douloureuse circonstance nous prions Madame Jean Alberty, sa mère; M. et Mme Marcel Poulin, M. et Mme Jacques Bruneau, M. et Mme Jean Sampoll, ses beaux-frères et sœurs, ainsi que les familles Gilbert, Marlet, Piza de trouver ici l'expression de nos condoléances les plus sincères.

REIMS

■ Salierón para Palma en su coche, Don Jorge Martorell, su esposa, sus dos hijitas, su cuñado Don José Andreu y su esposa los cuales regresan a Palma después de haber pasado una temporada en Reims. Buen viaje les deseamos.

■ Han salido para Andraitx, D. Juan Alemany, su Señora Doña Magdalena Ferrer y su hija Catalina. Les acompaña Doña Antonia Alemany, esposa de nuestro Vicepresidente Don Rafael Ferrer. Les deseamos grata estancia en su pueblo natal.

■ Hemos tenido la visita de nuestro particular amigo, el activo Delegado de los Cadets en Mallorca, Don Juan Bonnin Serra.

■ Después de haber visitado nuestro Presidente y vicepresidente D. Rafael Ferrer, encontró en la Brasserie « La Lorraine » un nido de Andritxols, todos amigos suyos, los cuales pasaron revista a los recuerdos de su niñez andritxola.

■ Después de haber visitado la Catedral, las cavas de Champagne y las viñas del famoso nectar se despidió de nosotros encantado de su visita. Le deseamos un feliz viaje.

■ Después de haber pasado una temporada en el Puerto de Andraitx, han llegado Don Juan Ginard Perello, su Señora esposa y hijita. Les acompañaron su hermano Julian y esposa, recién casados que hacen su viaje de bodas. Grata estancia les deseamos.

SAINT-AMAND

■ Nous apprenons le retour parmi nous de notre ami M. François Orell entré de Soller et arrivé juste à temps pour participer à la belle réunion de Bourges et où il a fait parler de lui... Tous nos souhaits de bienvenue.

TOULON

■ Nous avons appris le récent départ pour quelques semaines de repos à Valldemosa, de notre ami M. Paul Ripoll, propriétaire du restaurant « Jeanne-Magdelaine », accompagné de son épouse et de sa fille. Nous leur souhaitons un agréable séjour et un bon repos.

VIERZON

■ Nous apprenons le départ à destination de Soller de M. Gabriel Bestard Ferrer et de son épouse Catalina Alcover Ripoll. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

Collecteur Expéditeur d'Escargots

TÉLÉPHONE 008 Crozon

Antoine ALEMANY

MORGAT (Finistère)

TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE

ANTOINE MIRO FILS
FRUITS DE QUALITÉ

Chateurenard de Provence

Tél : 101

Toute l'année

Chateaufort de Gadagne (Vaucluse)

Tél : 11

Raisin de Table

POMMES DE TERRE

Filets de 5 kgs.

Wagon mixte

Paul SOLIVELLAS
EXPEDITEUR

BUREAU : 30, rue Chocotelle

EPERNAY. Tel. 1. 29

ENTREPOTS : 16, Rte de Cumières, embranchement particulier

EPERNAY. Tel. 2. 67

VINS D'ESPAGNE

Spécialités: RIOJA blancs, rouges

DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin, LYON, Tél. PA. 22-63

Exp. dans toute la France p. caisses de 12 bout. Représentants demandés.

L. VICENTE DE ORO

JOAILLIER-FABRICANT

3, rue des PYRAMIDES

PARIS (1^{er}) Tél. OPÉRA 32-94

Confianza - CASA PRIMA - Seguridad

Antonio ALEMANY SERRA, Sucesor

construcciones generales - Chalets modernos

Presupuesto para correspondencia

SARRAGO

CARAGE FIOL

STATION SERVICE

Nettoyage - Graissage - Garage

Av. Alejandro Rossello, 86, 88

PALMA DE MALLORCA Tel. 4830

HOTEL BRISMAR

PUERTO DE ANDRAITX

Gran confort - A 12 metros del mar

Abierto todo el año

Facilidades para pesca submarina Calefacción central

Tous nos annonceurs sont membres de notre Association

CRONICA DE BALEARES



BANCA MARCH S. A. Change de Monnaies
Ttes op. bancaires

Se recommander des Cadets...

■ Se ha inaugurado la fuente luminosa en el cruce que forman las avenidas con la calle Heroes de Manacor. Asistieron numerosas personalidades, así pudimos destachar a nuestro Alcalde Juan Massanet.

■ Ha fallecido Doña Magdalena Florit Reus, E. P. D.

A su desconsolada familia nuestro sentido pésame.

■ En la iglesia de San Nicolás se unieron en el matrimonio la Señorita María del Pilar Duran Font con Don Antonio Barcelo Brusoto. Les desamos toda dicha de felicidad.

■ Ha recibido las aguas bautismales la niña María de la Esperanza Bauza Mari, damos nuestra enhorabuena a sus padres Gabriel y María Teresa.

■ Falleció por accidente Don Lorenzo Florit, de 22 años, fue a causa de un patinazo y al caer dió con la cabeza contra un árbol y quedó conmovido sobre el pavimento.

■ En el hogar de Don José Mas Estades y Doña Margarita Gomez Riera se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña al que han impuesto el nombre de Rafael, José y Simon.

■ En la iglesia de Santa Eulalia se celebró la boda de la Señorita Paquita Sabater Celoves con Don Enrique Escribano Balleta. Nuestra enhorabuena.

■ En la iglesia de la Catedral tuvo lugar el enlace matrimonial de la simpática Señorita María de los Dolores Blanes Brotons con Don Rafael Ribot Ramis a quienes deseamos muchas felicidades.

■ En el hogar de Doña Catalina Valls Aguilo de Son Servera y Don Juan Valls Taronji se ha visto alegremente aumentado con el nacimiento de una preciosa niña al que han impuesto el nombre de Ana María. Reciban nuestra enhorabuena.

■ En la Basílica de San Francisco tuvo lugar el enlace de la simpática Señorita María Jaume Vicens con Don Miguel Jover Besteno. Nuestra más cordial enhorabuena.

■ En el mes de octubre se ha consumido más de 322.000 kilos de carne.

■ El joven Miguel Serra Serra de diez y seis años murió al ser atropellado por un taxi en el Paseo Marítimo. A sus padres y demás familiares nuestro más sincero pésame.

■ En la Basílica de San Francisco tuvo lugar el enlace de la Señorita María Pina Oliver con Don Luis Bonet Delmonte. A la novel pareja nuestra enhorabuena.

■ Ha fallecido cristianamente Doña María Rosa del Rosario de León, E. P. D.

A sus familiares nuestro más sincero pésame.

■ En el círculo de Bellas Artes se ha inaugurado la exposición de Don Ramón Nadal.

■ Ha fallecido Don Pedro Rosinol y Futer y Rosinol. A sus familiares nuestro más cordial pésame.

PALMA

■ Ha recibido los Santos Sacramentos Doña María de la Concepción de Oleza y Guzman de Villeria Cabrera y Vergez Zaforteza, E. P. D.

Nuestro más sincero pésame a sus familiares.

■ En la iglesia Nuestra Señora de la Salud se unieron en matrimonio la Señorita Maruja Cortes Pina con Don Antonio Rolino Bosch. Les deseamos muchas felicidades.

■ Ha fallecido cristianamente Doña Margarita Escalas Real, E. P. D.

A sus hermanos y demás familia la espresión de nuestra sentida condolencia.

■ En la Santa iglesia Catedral Basílica tuvo lugar el enlace de la bella Señorita María Picornell Adrover con Don Julian Munar Vidal. Les deseamos muchas felicidades.

■ Ha recibido los Santos Sacramentos a la edad de 64 años Doña María Riera Benasar. A su desconsolada familia nuestro más sincero pésame.

■ En la Catedral se unieron en el Santo matrimonio la Señorita María del Carmen Fernandez Millan con Don Enrique de Alcover Criado. Nuestra enhorabuena a la novel pareja.

■ Falleció cristianamente Don Miguel Roig Gil. A su afligida madre y demás familia nuestro más sincero pésame.

■ En la iglesia de la Misión tuvo lugar el enlace de la bella Señorita Polita Castañer Lull con Don Antonio Rullán. A la novel pareja nuestra enhorabuena.

■ A fallecido Doña Margarita Roselló Masnou, E. P. D.

A su afligido esposo, hijos y demás familia nuestro sentido pésame.

■ En el hogar de Doña María Cristina Savada Hevia y Don Joaquín Domínguez Aguado se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña. A la que han impuesto el nombre de María Cristina. Nuestra enhorabuena.

■ Ha fallecido Don Antonio Arron Vaquer, E. P. D. A su afligida esposa y demás familia nuestro más sentido pésame.

■ En la iglesia Catedral Basílica se celebró solemnes funerales en sufragio de José Antonio Prime de Rivera y por todos los caídos por Dios y por España.

■ A la edad de 63 años falleció Doña Catalina Torres Bonet. A sus desconsolados hijos y demás familia, nuestro más cordial pésame.

■ En el altar mayor de la Basílica de San Francisco se unieron en el Santo Sacramento del matrimonio la gentil Señorita Margarita Darder Andreu con Don Modesto Cerdan Gil. A la novel pareja nuestra enhorabuena.

■ En la Catedral tuvo lugar el enlace de la simpática Señorita Margarita Alemany Ecamis con Don Juan Amengual Mir. Les deseamos muchas felicidades.

■ A recibido las aguas Bautismales la preciosa niña María del Pilar Ramirez Segura. A sus padres Julio Antonio y María, nuestra enhorabuena.

■ Ha fallecido Don Carlos Garau Tornabells, E. P. D.

A su afligida esposa y demás familia nuestro más sincero pésame.

■ En la Basílica de San Francisco ha tenido lugar el enlace de la bella Señorita Lita Tur Sola con Don Juan Benavent. Les deseamos muchas felicidades.

■ En el Lirico a tenido lugar el primer concierto inaugural de la Sinfónica de Mallorca con el cual inicio la temporada de conciertos.

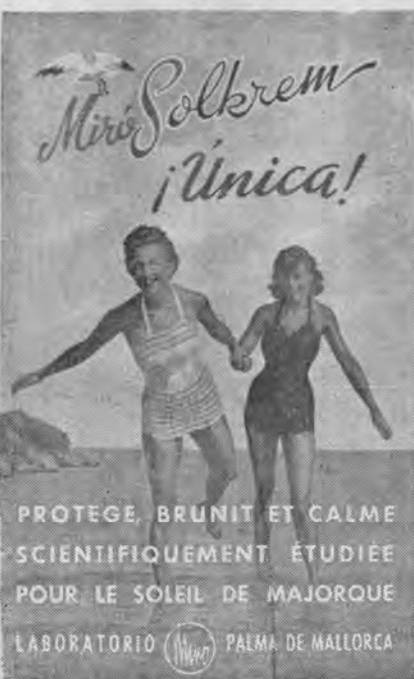
■ En el centro Luliano se ha hecho una exposición y varias conferencias por conmemorar el IV centenario de la muerte de Carlos I.

■ En la Catedral se unieron en el matrimonio la Señorita M. Martorell Vera con Don José Cortes Pira. A la novel pareja nuestra enhorabuena.

MICHELA.

DEPORTES

■ Debido al mal tiempo reinante tuvieron que ser suspendidos todos los partidos de fútbol en la isla.



ALARO

■ Quizás sea cursi, pero es tema obligado, hay que hablar del tiempo. Nunca, que yo recuerde, había llovido tan instantemente en Mallorca. Hace más de un mes que poco o mucho cada día, suelta su rociada de agua, los torrentes desbordados, los campos anegados, unos ya sembrados, otros sin apenas arar. El domingo tuvieron que suspenderse todos los encuentros de fútbol, en Mallorca Menorca, debido al estado de los terrenos de juego.

Por si fuera poco, el día 11 de noviembre tuvimos la primera nevada del año, los picos de la cordillera aparecieron cubiertos de blanca nieve. El termómetro marcó los 5 grados. Un régimen tormentoso azota las Baleares. ¿No conocemos la Isla?

■ Con la acostumbrada solemnidad, celebramos la tradicional diada de los difuntos. La visita a los cementerios, para rezar por nuestros antepasados, y ofrecerles con nuestras preces nuestros mejores pensamientos, se desarrolló con normalidad.

■ El día 13, se celebró en Inca el tradicional «Dijous Bó», a cuya feria, acuden tantos alaroneses, para efectuar transacciones comerciales los unos o simplemente para comer en los típicos «Cellers».

■ Una estupenda velada artística nos ofrecieron las alumnas de las Religiosas Agustinas el día 5 de noviembre. El programa cuidadosamente elegido fue del agrado de la numerosa concurrencia que lleno por completo el Salón Parroquial. Entre diversos juegos rítmicos y musicales, danzas de ballet, desarrollados con disciplina y magnífico acoplamiento por las discípulas de la profesora Señorita Dorita, hubo un zarzuela muy bien interpretada por un selecto grupo de alumnas mayores, un monólogo recitado por la encantadora niña Margarita Vidal Guardiola, una poesía por Orfelina Peruyero y un entremés cómico por la Señorita María Vidal Mateu. Resultó un rotundo y franco éxito. Enhorabuena a los organizadores y a los artistas.

■ Nuestra típica industria de calzados pasa por un mal momento, el trabajo escasea notablemente en la mayoría de fábricas. Las excesivas compras de los comerciantes de la Península en el año anterior, en espera seguramente de un alza general de precios, unido a la falta de lluvias en

la Península durante casi seis meses y el notable aumento del coste de vida han motivado esta crisis actual, que es mucho más de notar por cuanto en el pasado Ejercicio se fabricó calzado en Alaró por una valor aproximado a los 62 millones de pesetas.

■ La caza de tordos tan magníficamente iniciada, ha dado un tumbó, las lluvias, y la falta de aceituna, han promovido la huida de gran número de tordos, que seguramente buscaron mejores tierras donde invernar.

TONY ROIG.

ALCUDIA

■ En el Santuario de Nuestra Señora de la Victoria se celebró el enlace matrimonial de Don Francisco Flucha Maura, funcionario del Ministerio de Agricultura, con la simpática Señorita María Gelabert Domingo. Deseamos a la novel pareja toda suerte de felicidades en su nuevo estado.

■ En Palma de Mallorca falleció Don Tomas Blanch Vicens padre de Doña Matilde Blanch de Vilaire, esposa de nuestro corresponsal. Reciba la familia Vilaire-Blanch nuestro más sentido pésame.

■ Obras de Puerto, ante las reiteradas insistencias y razones expuestas por la Cofradía de Pescadores de San Pedro, está con toda actividad trabajando en el dragado del Muelle pesquero del Puerto de Alcudia. Los pescadores de la localidad, agradecen a Obras de Puertos las mejoras que viene realizando.

■ Tenemos la gran Central Térmica del Puerto de Alcudia a pocos pasos, pero no se porque razones, el servicio de alumbrado es tan irregular y malo.

■ Felicitamos cordialmente a la Comisión Organizadora de los actos conmemorativos del IV Centenario de la muerte de Carlos I. El celebrado en el Salón de Actos del Ayuntamiento resultó eminentemente cultural y emotivo. Adelante... y que el proyecto de urbanización de la Plaza de Carlos I y el monolite conmemorativo, no solo sea un acertadísimo proyecto del arquitecto Señor Ferragut plasmado en el papel.

■ Sigue el tiempo lluvioso. La mayoría de tierras inundadas, dificultan enormemente los trabajos de laboreo y siembra.

■ Visitó nuestra ciudad y se detuvo varias horas en el Centro Arqueológico Hispano-Americano el que es presidente del mismo Don Luis Pericot García, Catedrático de la Universidad de Barcelona, acompañado de su distinguida familia.

SINIUM.

ALGAIDA

■ Del Ayuntamiento, en el último pleno celebrado por este Ayuntamiento, se ha aprobado entre otras cosas el presupuesto ordinario para el ejercicio de 1959.

Con gran satisfacción por lo que representa en el mejoramiento urbano de este, anotamos que ya funciona la nueva instalación de luz en el Camino de la Estación.

Y siguiendo en este plan de mejoras se ha procedido a la reparación de parte de los corrales del matadero.

■ Restauraciones. — El molino del Camino de la Estación, cuyas aspas habían sido arrancadas por el viento en el pasado temporal de lluvias ha sido restaurado con gran regocijo de todo el vecindario que ve con simpatía este viejo molino que constituye una nota de grato tipismo en la misma entrada del pueblo.

■ Vinieron las Lluvias. — Cuando Louis Bromfield creará el título de su más famosa novela «Vinieron las Lluvias» es de suponer que no llegará a imaginar la trascendencia que como frase hecha habría de tener en el cotidiano parlotear de la gente.

Ahora más que nunca acudimos a su advocación ante el tenaz y persistente espectáculo del diluvio diario. Los payeses y en Algaída todos lo somos, están más que preocupados, la siembra se retrasa y las esperanzas de una buena cosecha se desvanecen

como las rayas de sol que, pese a todo alguna que otra vez atraviesan el entoldado gris del cielo.

■ Esperemos que Mallorca haga honor a su fama y que este sol tan añorado contemple pronto el espectáculo del sembrador en su trabajo.

■ Ha salido para Dauville (Francia) el joven de esta, Miguel Bibiloni para pasar una temporada.

■ El hogar de los esposos Antonio Miralles García y Margarita Sureda Tomás se ha visto alegrado con el nacimiento de un niño que ha sido bautizado con el nombre de Bernardo.

■ El de Rafael Mudo Font y Margarita Fullana Mudo con el de otro niño al que se le ha impuesto el nombre de Bernardo.

■ El de Lorenzo Sastre Puigserver e Isabel Matas Bibiloni, con el de un niño bautizado con el nombre de Bartolomé.

■ El de Felipe Jaume Ramis, y Coloma Fullana Garcías con el de un niño al que se impuso el nombre de Leonardo.

■ El de Francisco Antich Trobat y Antonia Vich Barceló, con el de un niño al que se ha impuesto el nombre de Francisco.

■ El de Bartolomé Salas Jaume y Magdalena Pastor Barceló, con el de un niño al que se le impuso el nombre de Juan.

■ Han contraído matrimonio en esta Iglesia Parroquial, el joven de esta Guillermo Amengual Sampol con la Señorita Isabel Antich Trobat. Bendijo la unión el Rdo. P. Juan Crespi Coll.

■ El joven Juan Oliver Salas con la Señorita Catalina Sastre Pascual. Bendijo la unión el Rdo. Ecónomo Don Juan Martorell.

■ El joven Lorenzo Falconer Gelabert con la Señorita Catalina Perelló Bibiloni. Bendijo la unión Don Juan Martorell.

■ Han fallecido cristianamente en Algaída Doña Margarita Vanrell Servera de 68 años de edad.

■ Don Monserrat Bibiloni Mut de 61 años.

■ Don Onofre Gomila Company de 70 años.

■ El niño de un año Lorenzo Bauzá Llull.

■ Doña Juana Ana Palomina Capellá de 68 años.

Reciban sus respectivas familias nuestro más sentido pésame.

ANDRAITX

■ Después de muchos años de no haber pasado ningún accidente a los coches de línea que nos unen con Palma ocurrió que, a consecuencia de haberse roto la dirección a uno de dichos vehículos, éste fue a parar a una cuneta cerca de Ca's Catalá. No hubo que lamentar heridos y sólo algunos daños materiales.

■ Como cada año, se celebró en nuestra iglesia parroquial un funeral por el alma del Fundador de la Falange, José Antonio Primo de Rivera. Asistieron las Autoridades y funcionarios civiles.

■ Con escasos intervalos de sol han caído ininterrumpidamente beneficiosas lluvias sobre la Isla durante más de quince días. La abundancia de estas aguas ha causado no obstante sensibles daños en varios pueblos del interior.

■ Al igual que en años anteriores, ha acudido mucha gente al cementerio durante la festividad de Todos los Santos, a rendir tributo de flores, lágrimas y rezos a los queridos familiares que nos precedieron en el camino de la verdadera vida.

■ Ha obtenido el título de Bachiller el estudioso joven Don Rafael Colomar Flexas. Nuestra enhorabuena.

■ La tradicional euforia del imbatido conjunto del V. D. Andraitx se ha visto truncado por una derrota de 7 a 0 frente al Poblense. Inútil describir la excitación de los numerosos aficionados andrixoles. No obstante el Andraitx sigue muy bien colocado en



Categoría 1ª A

Director :
Miguel SEBASTIAN

Teléfono 64

PUERTO
POLLENSA
(Mallorca)

PENSION EL FARO

Calme - Soleil
Mer - Montagne

PUERTO
DE
ANDRAITX
(Mallorca)

Renseignements
M. Jean G. NARD
24, pl. du Forum
REIMS
(Marne)



HOTEL PERU
Centre de Palma
Tel. 1934

SERVICE DE PREMIER ORDRE
Plaza Palouy Coll, 18
PALMA DE MALLORCA

NACIONAL HOTEL
1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière
PASEO MARITIMO
Tel. 3181 et 3892 PALMA

REPLA Hotel-Restaurant
Tel. 2433

SERVICE A TOUTE HEURE
Plaza Mayor, 5 - Rincan, 5
PALMA DE MALLORCA

BRASSERIE DE LORRAINE
Raphaël FERRER & C^{ie}

(Vice-Président des Cadets)
7, Place d'Erlon, 7
REIMS
Tél.: 32-73

CRECH, Tailleur

Confection soignée de toutes sortes
de vêtements pour dames et messieurs,
livraison garantie dans les 48 heures.
15, rue San Miguel - 1-1^{re}, rue Carriá
(En face de la Banque March)
PALMA DE MALLORCA

Vous vous devez de les favoriser et de les recommander

la clasificación en el 3º puesto. Las cosas no están para bromas y ya se han recaudado 6.000 pesetas para entregar a Ferragut, buen portero según dicen, que pasará a reforzar los colores, agua y barro, del Andraitx.

■ **Defunciones.** — Don Matías Miguel Alemany, a los 80 años de edad.

— La niña Antonia Enseñat Alemany, a los seis años de edad, hija de Don Salvador y Doña María.

— Doña Francisca Alemany, Viuda de Castell, a los 72 años de edad.

— Don Antonio Soler, a la edad de 82 años.

— Don Antonio Enseñat Terrades, a los 88 años.

— Don Jorge Grau Joire, d'Inca, a los 66 años.

— Doña Catalina Ambros, Viuda de Moll, a los 78 años.

Nuestro más sentido pésame a las familias de dichos difuntos. Q. E. P. D.

■ **Bodas.** — La de la Señorita Margarita Alemany Escamiz con D. Juan Amengual Mir, celebrada en la Catedral de Palma.

— En nuestro templo parroquial, la de la Señorita Magdalena Amengual Alemany, con Don Juan Barceló Perpiñá.

— La Secrita María Antonia Bonet Rosselló con Don Juan Porcel Barceló, de Ca Mestre Font.

— La Señorita María Oliver Balaguer con Don Julián Ginard Perelló.

A tan dichosas parejas, nuestra más sincera felicitación.

■ **Llegadas.** — Procedentes de Lurdes, los esposos Don José Castell y Doña María Pujol, acompañados de sus hijas Catalina y Margarita.

■ **Solidas.** — Ha regresado a Buenos Aires nuestro amigo Don Bartolomé Terrades, de's Torrentó.

— Para Nantes: la simpática Señorita Antonia Simó Pujol.

— Para Wiesbaden: D. Jaime Pujol Juan, juntamente con su esposa Doña Antonia Virgili Vicens.

LUIS COVAS.

ARENAL

■ **Reformas en el «Club Náutico de El Arenal».** — Al escribir estas líneas, se están llevando a cabo reformas en el «Club Náutico de El Arenal», las cuales consisten en una amplia terraza, solo para socios de dicho Club, así como otras en el interior del mismo, tales como pintado y decoración con luces combinadas, también parece ser se hará un apartamento para coches y motos en los amplios terrenos circundantes al mismo, con un techo de canas para que los vehículos estén a la sombra; en el próximo verano se procurará dar algún recital o concierto de música, así como algunos bailes familiares, la Directiva del mismo, el Domingo último día 23 del actual, tuvo una reunión en el

salón de sesiones, en el momento de redactar esta crónica no podemos adelantar los acuerdos tomados en dicha Junta, pero para la próxima daremos noticias de ello.

■ **Ocho hoteles cerrados.** — Por la Delegación Provincial, de la Dirección General del Turismo, han sido cerrados temporalmente, ocho hoteles y residencias de esta localidad, al parecer los motivos de dicho cierre temporal, son debido a que los dueños de los mismos, sin previo permiso del organismo competente han cerrado sus puertas a los clientes de dichas residencias o hoteles, seis de los cuales, están enclavados en esta población y dos en la parte de las Maravillas.

■ **Agua en abundancia.** — Como en el resto de la Isla, o quizá más que en muchas localidades de la misma, en esta residencia venimos recibiendo un régimen de lluvias que ya la gente está más que harta de tanta agua como ha caído en unos quince días consecutivos, las labores del campo se han retrasado bastante, así como han sido suspendidas algunas obras de construcción, tales como casas u hoteles, por otra parte hay muchas personas que están contentas con tanta agua, pues dicen que han podido llenar sus cisternas, pues como se sabe en la mitad del pueblo no hay agua corriente como ocurre en la otra mitad; ocurre lo de siempre, que nunca llueve a gusto de todos, paciencia y barajar, que diría «Pedro Minio».

■ En Castellón de la Plana, dió a luz una niña, la esposa de Don José Rius, Doña Magdalena Bosch Serra a la primogenita se le impondrá el nombre de María Antonia.

■ En la parroquia de la Lactancia de esta población, recibió las aguas regeneradoras la hija de los esposos Don Agustín Gaspar y Doña María Guayta, a la cual se la puso por nombre María del Pilar, fueron padrinos Don Fernando Gaspar y Doña Margarita Guayta, a ambos matrimonios damos nuestra sincera enhorabuena.

■ Por vía aérea llegó de Valencia, la Señora Doña Rosa Serra Mulet.

■ Saló para Córdoba Don Manuel Martínez, con el fin de visitar a sus padres.

EL CORRESPONSAL.

ARTA

■ En nuestra iglesia se ha celebrado el enlace de la Señorita Magdalena Pomar Cario con Don Jerónimo Riera Nadal. Les deseamos toda dicha de felicidad.

■ Ha fallecido a la edad de 58 años Doña María Font Pomar. E. P. D. A su desconsolada familia nuestro más sentido pésame.

■ En nuestra parroquia se ha celebrado la unión de la Señorita Magdalena Ferrer Sureda con Don Jorge Llull Riera. Muchas felicidades.

BINIAMAR

■ A la edad de 83 años a fallecido Doña Catalina Palou Mateu. E. P. D. A sus hermanos y demás familia nuestro sentido pésame.

BINISALEM

■ Con esplendor y devoción celebró Binisalem, la festividad de todos los Santos y de los Fieles Difuntos, fueron muchos los fieles que se trasladaron al Cementerio para rezar por las almas de sus antepasados y personas amigas.

■ El domicilio de los esposos Don Bartolomé Llabrés Bastard y de Doña Margarita Bastard Vidal, se ha visto alegrado con el nacimiento de un rebusto niño, le impondrán el nombre de Bartolomé. Enhorabuena.

■ En el hogar de los esposos Don Lorenzo Vicens Paul y de Doña María Dols ha sido alegrado con el nacimiento de una preciosa niña. Le impondrán el nombre de Pedrona. Felicidades.

■ En la Iglesia Parroquial de San Jaime de Binisalem se han unido al matrimonio la bella Señorita Margarita Borrás con el joven Don Antonio Gomila. Después de tan fausto acontecimiento los invitados fueron obsequiados con un espléndido chocolate, champany. Reciba la novel pareja nuestra más cordial felicitación.

■ Habiendo recibido los Santos Sacramentos, falleció en nuestra villa a la edad de 70 años Doña Ana Pol Alorda. Su muerte causó profundo pesar por ser una persona de bellas virtudes.

■ A la edad de 69 años entregó su alma a Dios Don Bernardo Comas. Su muerte fué sentida por todos los binisalemeses ya que este era una persona que se hacía estimar. Reciban sus familiares nuestro más sublime pésame.

A. VALLES.

BUNOLA

■ En el Altar Mayor de la Iglesia Parroquial de San Mateo el pasado día 12 de noviembre, se unieron en el indisoluble lazo del matrimonio la bella y distinguida Señorita Catalina Estarellas Busquets, con Don Rafael Barceló Seguí. Deseamos a la novel pareja una feliz y eterna luna de miel.

■ Durante los días 14 y 15 del pasado noviembre el pueblo de Bunola se vio honrado con la Visita Pastoral del Excmo. y Rdo. Señor Obispo de Mallorca Don Jesús Enciso Viana que administró el Sacramento de la Confirmación a 90 niños y 85 niñas.

■ En la Clínica del Eminente Doctor Femenias de Palma de Mallorca, ha sido objeto de delicada intervención quirúrgica con resultado satisfactorio, la Señora Doña Margarita Buosa Ripoll, esposa de nuestro Juez de Paz.



MAJORQUE

L'ALGÉRIE et la TUNISIE

par les paquebots de la

CIE DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière - MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

HORAIRES

MARSEILLE-PALMA-MARSEILLE

par Paquebot Djebel Dira

ALLER

RETOUR

DEPART DE MARSEILLE	ARRIVEE A PALMA	DEPART DE PALMA	ARRIVEE A MARSEILLE
Me 24 déc. 18 h.	J. 25 déc. 13 h.	D. 28 déc. 12 h.	L. 29 déc. 7 h.
Me 31 déc. 18 h.	J. 1 ^{er} jan. 13 h.	D. 4 janv. 12 h.	L. 5 janv. 7 h.
Me 7 jan. 18 h.	J. 8 janv. 13 h.	D. 11 janv. 12 h.	L. 12 janv. 7 h.
Me 14 jan. 18 h.	J. 15 janv. 13 h.	D. 18 janv. 12 h.	L. 19 janv. 7 h.
Me 21 jan. 18 h.	J. 22 janv. 13 h.	D. 25 janv. 12 h.	L. 26 janv. 7 h.
Me 28 jan. 18 h.	J. 29 janv. 13 h.	D. 1 ^{er} fév. 12 h.	L. 2 février 7 h.
Me 29 avril 18 h.	J. 30 avril 13 h.	D. 3 mai 12 h.	L. 4 mai 7 h.
Me 6 mai 18 h.	J. 7 mai 13 h.	D. 10 mai 12 h.	L. 11 mai 7 h.
Me 13 mai 18 h.	J. 14 mai 13 h.	D. 17 mai 12 h.	L. 18 mai 7 h.
Me 20 mai 18 h.	J. 21 mai 13 h.	D. 24 mai 12 h.	L. 25 mai 7 h.

Hacemos votos al Señor para que la mejoría experimentada le lleve pronto al total restablecimiento.

■ El economato Local «Nuestra Señora de las Nieves» que emparado por el Sindicato y bajo la dirección de la Hermandad Obrera Cristiana lucha sin descanso por el abaratamiento de la vida, ha trasladado su domicilio al céntrico y espacioso local de la Plaza del General Franco que antes fué «Café La Juventud».

■ El hogar de los jóvenes esposos Don Guillermo Payeras y Doña Barbara Rosselló, se ha visto alegrado por el nacimiento de un precioso niño al que se le puso el nombre de Juan. Enhorabuena.

ANDRÉS CABOT.

CAPDEPERA

■ En nuestra parroquia se ha celebrado la unión de la simpática Señorita Literas Garau con Don Agustín Tarrasa Ferrer. Les deseamos toda dicha de felicidad.

■ A la edad de 67 años ha fallecido D. Gabriel Flaquer Mascaret. E. P. D. A su desconsolada esposa e hijos y demás familia nuestro más sentido pésame.

■ El hogar de Doña Margarita Miguel y Don Juan de Quers se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña. Nuestra enhorabuena.

FELANITX

■ A la edad de 59 años, rindió tributo a Dios el día 22 de noviembre, Don Juan Huguet Obrador. E. P. D.

Su vida ejemplar e intachable, le creó alrededor amplio de amistades a las que afectado sensiblemente tan dolorosa e irreparable pérdida.

Los actos de entierro y funeral por el eterno descanso de su alma se celebraron en medio de una prueba de la gran estima en que era tenido.

Al insertar en estas líneas tan triste noticia, no podemos menos que expresar a sus afligidos familiares, nuestros más sentido pésame.

■ Las obras de reforma y asfaltado que ha venido realizando nuestro Ayuntamiento en algunas calles de la ciudad han tocado a su fin por el presente año. Según noticias, sabemos, piensan continuarse en el ejercicio de 1953.

■ Radio Juventud de Felanitx, ha lanzado desde sus micrófonos la llamada en pro de una familia necesitada. Muchos son los que a ella han correspondido. Nosotros les felicitamos por tan cristiana iniciativa.

■ Noviembre pasa a toda prisa y el tiempo que se ha presentado en la mayoría de los días bastante malo, nos dejó sin el característico «Veranillo de San Martín».

■ Las calles se encuentran ya en un estado que, sino en todas en muchas, es de alabar lo bien que queda el pavimento. Es lamentable desde luego que el alumbrado de las mismas sea deficiente en muchos puntos de la traza continuo.

ALEMANY.

INCA

■ El hogar de Doña Catalina Munar Martorell y Don Bartolomé Buades Capó se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño al que han impuesto el nombre de Antonio. Nuestra enhorabuena.

LA PUEBLA

■ El hogar de Doña Catalina Torres Reynes y Don Pablo Pericas Cañellas se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña a la que han impuesto el nombre de Catalina Teresa. Nuestra enhorabuena.

■ En nuestra parroquia se ha celebrado el enlace de la Señorita María Florit Rebassa con Don Bernardo Artiguez Nicolau. A la novel pareja muchas felicidades.

LLORET DE VISTA ALEGRE

■ El hogar de los esposos Don Antonio Amengual Real y Doña Catalina Gomila Gelabert, se ha visto alegrado con el nacimiento de una hermosa niña, a la que al recibir las aguas bautismales se le impuso los nombres de Catalina-María-Juana.

■ El de Don Rafael Munar Miralles y Doña Margarita Picornell Florit, con el de una niña a la que se le ha impuesto el nombre de Margarita.

Nuestra enhorabuena a los felices padres.

BAR

HOTEL HAMBURGO

RESTAURANT

Apartado 289 — Avenida de Tariba, SAN CRISTOBAL — Telefono 1346

Propietario **Pedro ALEMANY**



Terraza y Jardines



Entrada del Bar



Bar



Parte del Comedor

HOTEL SELECT

Telef. 2201 — Calle 9, nº 39 — SAN CRISTOBAL — Venezuela — Telg. y Cable «HotelSelect»

Atendido por su propietario **Pedro ALEMANY**



Bar



Salon Bar

EXPÉDITIONS TOUS PAYS



Emballages: Cellophane 250 et 400 grs



Boîtes Marseillaises de Luxe

EXPÉDITIONS TOUS PAYS



Caissons 1-3-5-10-20 kgs

DATTES

Vendeurs!! **Spécialistes!!**

choisissez-les... *pour être bien servis*

J.A. *jamaïs égalé,*

MICASAR

dynamique, jeune et moderne, livre les meilleures dattes aux meilleurs prix

134, Bd MICHELET
MARSEILLE

S.A. au Capital de 30.000.000 de Francs
J. ARBONA, DIRECTEUR

TELEPH.: PRADO 81-90 ET 27-95

■ El otoño se nos muestra este año muy lluvioso. Durante casi cuatro semanas no ha brillado el sol sobre Lluchmayor como no sea por su ausencia. Las tierras están ya saturadas y las gentes están deseando dar un descanso merecido a los paraguas.

Los datos oficiales facilitados por Don Damián Verger, Delegado del Servicio Meteorológico Nacional son los siguientes: durante el mes de Septiembre llovió 28'50 litros por metro cuadrado; en Octubre 186 litros - hasta el 21 de Noviembre 55 litros. Son para Lluchmayor, tierra de secano, unas cifras bastante considerables.

M. S.

MANACOR

■ El hogar de Doña Ana Pascual Galmés y Don Francisco Purigros se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña a la que han impuesto el nombre de Barbara. Muchas felicidades.

■ Se ha impuesto el nombre de María del pilar Rosello Gelabert a la hermosa hija de Doña Apolonia y Bartolomé. Nuestra enhorabuena.

■ El hogar de Don Gaspar Forteza y Doña Antonia Trujols, se ha visto alegrado con una preciosa niña a la que han impuesto el nombre de María Francisca. Muchas felicidades.

MURO

■ La semana de la Juventud a la que asistió mucha gente se ha visto felizmente terminada. Dichas conferencias fueron dadas por el Orador P. Royo.

PETRA

■ **Fiesta Juniperiana.** — El pasado día 24 de noviembre se celebró en Petra una fiesta juniperiana para conmemorar el 245 aniversario del nacimiento del insigne misionero Fray Junipero Serra, organizada por la Asociación de Amigos del Apostol de California.

Por la mañana se celebró una misa en la iglesia parroquial de San Pedro y en ella asistieron las autoridades locales, los niños y niñas de las Escuelas y numerosos devotos del Padre Serra.

Fue el celebrante el Rvdo. P. Noel Moholy, Vice-Postulador de la Causa. Seguidamente se celebró un acto infantil ante la Pila Bautismal donde fue bautizado Junipero.

A la 12 se celebró un homenaje ante el monumento-estatua de la plaza que lleva el mismo nombre del misionero y ofrenda de flores. El P. Moholy colocó una corona en nombre de la Colonia Americana en Mallorca. Acto seguido se efectuó una visita a la Casa del P. Serra y a los monumentos juniperianos efectuándose una recepción en el edificio del nuevo Museo, donde se hizo entrega de títulos a los nuevos Miembros de la Asociación. Recibieron el nombramiento los siguientes Señores:

Rdo. P. Noel Moholy, Rdo. P. Ower da Silva, D. José Tous, D. José Agustín, D. Juan Bonet, Sr. John Rosekand, Presidente de la «Society of California Pionners»; Sr. Chester R. Mac Phee, Chief Administration Officer; y el Sr. Mayo Hayes O'Donnell, de Peninsula Herald, California.

El pueblo en masa se sumó a dichos actos, que registraron todos un total éxito.

■ **Triduo de XL horas.** — En el Oratorio de las RR. MM. Franciscanas se celebró un solemne Triduo de XL horas en honor de la Virgen Inmaculada y del S. P. San Francisco de Asís.

El día 21 se celebró una misa con Exposición del Santísimo y turbos de Vela por las alumnas. Por la tarde Rosario, Coronilla de Oro y Reserva. Día 22 sermón por el Rdo. P. Rafael Ginart Bauzá T. O. R.

Día 23 misa solemne oficiada por el Rdo. D. Jorge Pascual. El coro de alumnas y ex-alumnas interpretaron la misa de «Pío X». Por la tarde, después del sermón se cantó un *Te Deum* y a continuación Reserva.

■ En el Monasterio de Nuestra Sra. de Bonany se celebraron los enlaces matrimoniales de la Señorita, Catalina Oliver con Don Bartolomé Barceló.

Agence de Voyages ALCOVER
AUTOCARS "LES CARS BLEUS"



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39
160, rue de Paris - Tél. 42 - 33 - 34
LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 à 61 PLACES

SÉJOURS et VOYAGES ORGANISÉS

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

■ El Rdo. D. Juan Servera, vicario de la Parroquia de San Pedro de esta villa, ha sido destinado a la de Alqueria Blanca. Al acto de despedida se sumó el pueblo en masa y las autoridades locales.

Ha venido ocupar la plaza dejada vacante por el Sr. Servera, el Rdo. Don Miguel Amoros, vicario de la Parroquia de Alaró, el cual el pueblo le tributo un acto de bienvenida.

■ En Petra se ha registrado este año una buena cosecha de maíz. Se han podido apreciar espigas de 850 granos con un peso en bruto de 650 gramos en muchísimas de ellas.

A pesar de todo, no compresará, ni muchísimo menos, las malas sufriendo en los demás cereales.

■ El pasado día 20 de noviembre, aniversario de la muerte de José Antonio R. Rivera, se celebró un solemne funeral en la Iglesia Parroquial en sufragio del alma del fundador de la F. E.

Asistieron al mismo las autoridades locales.

■ El día 23 tuvo lugar una concentración falangista. Por la mañana en el Teatro Principal, tuvo lugar un acto de afirmación con asistencia de las Jerarquías Provinciales y en el Convento de San Bernardino una solemne misa, colocándose a la salida de la misma coronas de flores al pie de la Cruz de los Caídos y de la inscripción de José Antonio en la fachada de la Iglesia Parroquial.

La casa natal del insigne misionero petrense Fray Junipero Serra va a ser reparada, según acordó recientemente la «Society of California Pionners» y el Ayuntamiento de la ciudad de San Francisco de California, a la cual el pueblo de Petra, hace 26 años, donó como puente irreparable entre España y California.

Petra, la villa que un día vio nacer al que más tarde sería el gran evangelizador, guarda en su seno a tal reliquia, de un valor incalculable, con gran celo. Ahora, su tejado y su suelo requieren una reparación. Mrs. Dina Moore Bowden, miembro de los «Amigos de Fray Junipero Serra», Presidente de los «Amigos de Mallorca» y representante de la ciudad de San Francisco de California en Mallorca en los asuntos relacionados con Fray Junipero, envió una carta a aquella ciudad dando cuenta de la necesidad de la reparación, acompañada del correspondiente presupuesto. El plan fue acogido con verdadero entusiasmo y se puede considerar ya aprobado.

Ha quedado constituida la nueva junta de las jóvenes de Acción Católica.

Presidenta, María Bauzá Pou; Vice-presidenta, Catalina Mercant Ribot; Secretaria, Francisca Barceló Enseñat; Vice-secretaria, Isabel Ribot Sbert; Tesorera, Juan Aguiló Aguiló; Vice tesorera, Margarita Vives Gomis; Delegada de Menores, Catalina Mercant; Vocal de Celadoras, Coloma Binimelis.

A todas ellas les deseamos un gran acierto en el desempeño de sus nuevos cargos.

■ No faltaron en Petra en la noche de las Virgenes, las tradicionales serenatas. Algunos grupos de «instrumentistas» con sus rondas, dieron

una nota encantadora a «la nit de les Verges» y los acordes de los instrumentos musicales se dejaron oír durante casi toda la noche.

■ Durante las últimas semanas del pasado mes de noviembre ha llovido abundantemente, viéndose los campos encharcados e imposibles para la siembra.

Esperemos que a pesar del contratiempo no será el de 1959 año de «vacas flacas» como ha sido el actual en nuestro término.

POLLENSA

■ **Un nuevo hotel en el Puerto de Pollensa.** — Se encuentran muy avanzadas las obras del nuevo hotel que se edifica en uno de los lugares más centricos del Puerto. Fuimos amablemente invitados por su propietario, Señor José Rotger, para que ramos las obras que D. M. pronto feliz termino villados al observar los últimos que en hostelería seguros que el este es su nombre diar a ninguno (sin menosprecio existen en el ba de Pollensa.

Entre los nombres que n'han sabut el fuet del vent que gisca. Els arbres ploren cimals... maraverosament en el poema. I el Pare Massana, amb la torrentada de

bles que saben conservar, adiciones i el record de la Ciutadella és un pensament. Si no ho demostrés Martin Amen d'aquesta piràmide, ho nb el fet de trobar-nos Pollensa.

■ **Fernando de Pollensa.** — Es ciutadellenc en aques del Club Pollense, per commemorar el 50è aniversari de l'any de la destrucció de Pollensa.

■ **Ha salido de Pollensa.** — I Ciutadella és un pensament. Si no ho demostrés Martin Amen d'aquesta piràmide, ho nb el fet de trobar-nos Pollensa.

■ **Fernando de Pollensa.** — Es ciutadellenc en aques del Club Pollense, per commemorar el 50è aniversari de l'any de la destrucció de Pollensa.

■ **Ha salido de Pollensa.** — I Ciutadella és un pensament. Si no ho demostrés Martin Amen d'aquesta piràmide, ho nb el fet de trobar-nos Pollensa.

■ **Fernando de Pollensa.** — Es ciutadellenc en aques del Club Pollense, per commemorar el 50è aniversari de l'any de la destrucció de Pollensa.

■ **Ha salido de Pollensa.** — I Ciutadella és un pensament. Si no ho demostrés Martin Amen d'aquesta piràmide, ho nb el fet de trobar-nos Pollensa.

■ **Fernando de Pollensa.** — Es ciutadellenc en aques del Club Pollense, per commemorar el 50è aniversari de l'any de la destrucció de Pollensa.

■ **Ha salido de Pollensa.** — I Ciutadella és un pensament. Si no ho demostrés Martin Amen d'aquesta piràmide, ho nb el fet de trobar-nos Pollensa.

■ **Fernando de Pollensa.** — Es ciutadellenc en aques del Club Pollense, per commemorar el 50è aniversari de l'any de la destrucció de Pollensa.

■ Se han unido en lazo matrimonial Don Francisco Cuadrado Girádez y la Señorita Trinidad Bautista Lopez. Bendijo la union el Rdo. Señor Calmari.

Nuestra felicitación a los nuevos esposos.

■ **Una exposición Homenaje a Paco Cortés.** — El Circulo de Bellas Artes de Palma de Mallorca, con el fin de Honrar la memoria del extraordinario imaginero y escultor pollensin Paco Cortés ha proyectado la celebración de una exposición póstuma con caracter de homenaje en la que figuraran gran número de obras meritorias y también las últimas que cincelo el admirado artista fallecido en mayo del pasado año.

■ **Et tiempo.** — Desde hace casi dos meses viene lloviendo cada día (como en toda Mallorca) sobre nuestra comarca ocasionado cuantiosas perdidas a la agricultura.

■ **La Poesia Mallorquina.** — Publicamos hoy en nuestras lineas una poesia de nuestro magnifico poeta y gran amigo Miguel Bota Totxo.

VENTADA

Tot dansa al tràgic compàs del vent com pres de follia. El paisatge és ple de gris, gemecs i melancolia.

Fulles seques, com aucells, volen en esbarts sens mida gemegoses com la mort que romps els fils de la vida.

El paisatge està ferit pel fuet del vent que gisca. Els arbres ploren cimals... maraverosament en el poema. I el Pare Massana, amb la torrentada de

(Pasa a la página 3)

LA LITERATURA

ella que n'han sabut el fuet del vent que gisca. Els arbres ploren cimals... maraverosament en el poema. I el Pare Massana, amb la torrentada de

■ **La Fe.** la força més poderosa, la palanca més forta per a dur a terme les accions més nobles i més grans. Sense fe no es pot fer res de constructiu ni permanent; sense fe no fariem més que vegetar. Fins i tot la gent que diu que no té religió, si fa qualque cosa bona i gran, la fa perquè té una fe; tenir fe significa tenir ideals, estímuls que van més amunt de la simple materia. Aquests ideals poden esser equivocats, però la força que donen a qui els posseeix és ben autèntica i eficaç;

■ **L'Amor.** el complement indispensable i la conseqüència segura de la fe; perquè ja diu Sant Pau que la fe sense les obres és morta; i quan diu «les obres», vol dir les obres bones, i les obres bones són obres de caritat, i per tan obres d'amor; i en la paraula amor es condensen els sentiments més nobles i generosos.

■ **Pàtria, Fe, Amor.** aquest és el lema dels Jocs Florals. I aquest és també el lema que presidia la gesta i ha presidit secularment la commemoració del Nou de Juliol. Els conceptes de Pàtria i de Fe estan ben explícits en la frase «pro aris et focis», adoptada com a norma pels defensors de Ciutadella; il el concepte d'Amor hi està implícit, perquè en la defensa de la Pàtria i de la Fe s'inclou i resumeix tot allò que estimam: la terra nativa, les creences, les tradicions dels antepassats, els jocs de la infantesa, la vida dels pares vells o malalts, els abraços i besades de les mares, les rialles i els plors dels infants... Tot això i molt més està inclòs dins els sentiments de fe i de pàtria; i tot això i molt més forma el sentiment inefable de l'amor que tot ho mou, ho anima i ho dignifica.

■ **Vegeu, doncs,** com el lema dels Jocs Florals és fonamentalment el mateix del Nou de Juliol. Hem de felicitar l'Ajuntament de Ciutadella per haver tingut clarividència de lligar amb l'epopeia i la tragèdia de l'any de la degradació una festa literària

(Pasa a la página 2)

PORRERAS

■ El 21 de noviembre celebraron sus Bodas de Oro Don Mateo Veny Mora y Doña María Cerda Vaquer. Les deseamos muchas felicidades.

PUERTO DE ANDRAITX

■ Hacia Reims, después de haber pasado una corta temporada en ésta, salió D. Juan Ginard acompañado de su distinguida esposa y encantadora hija. Que su estancia les haya sido grata.

■ En viaje por Francia, salió el novel matrimonio Ginard Balaguer. Que la felicidad les siga en su viaje les deseamos.

■ Ha pasado unos días en nuestro Puerto el Señor Vizconde de la Rochefoucauld. Le hayan sido de su agrado estas cortas vacaciones.

■ En arribada forzosa estuvo en el puerto el «Cisne Negro» yate propiedad del que fué gran astro de la pantalla Tyrone Power.

■ También por el mal tiempo reinante fueron bastantes los motoveleros que estuvieron al abrigo de nuestro Puerto los cuales junto con las sardinerías que por la temporada se hallaban en el mismo demostraron la necesidad urgente de una pronta mejora y ampliación de los muelles de atraque por la insuficiencia de los mismos.

■ Salio hacia Alemania en viaje turístico Don Melchor Bauza hijo del propietario del hotel «Brismar» de este Puerto. Que dicho viaje le resulte feliz le auguramos.

SANCELLAS

■ Día 16 de noviembre a la avanzada edad de 91 años, tras larga y penosa enfermedad, falleció Doña Margarita Amengual Munar, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica.

A su familia particularmente a su hijo sacerdote Don Bartolomé Oliver, nuestro colaborador, enviamos nuestro más sentido pésame.

SANTA MARGARITA

■ Ha terminado el asfaltado de las calles de nuestra villa como también de la plaza de la Iglesia, lo cual da otro aspecto al pueblo.

■ Este mes se ha fundado el Centro Cultural Margaritense rema dependiente de los Exalumnos del colegio La Salle, entre los programas que hay que hacer figuran conferencias, carlas y coloquios, algunas comedias entre ellas Los Reyes Magos y deportes.

■ **Deportes.** — Este mes se han celebrado dos partidos de futbol correspondientes a la liga de primera regional en nuestro campo contra el C. D. Sineu al cual le ganamos por 5 a 0 y el C. D. Montuiri que terminó con el resultado de 7 a 0 a nuestro favor, partido que se desarrolló entre un fuerte aguacero, la mitad del campo casi estaba inundado.

■ **Bodas.** — Se va a celebrar en la Basílica de San Francisco de Palma de Mallorca el enlace entre Don Jaime Gual y la bella Señorita Doña Margarita Estelrich.

■ Ha fallecido Don José Ferrer Grimalt propietario de Autocares Ferrer nuestro más sentido pésame a su familia.

■ Ha fallecido Don Juan Alba Serra. Nuestra más sincera condolencia.

■ Ha subido a los cielos la niña Catalina Santandreu Vicens. Nuestro más sentido dolor por tan irreparable pérdida a sus padres.

■ **Espectáculos.** — Se han proyectado las siguientes películas entre otras «El amor llega en verano» con Víctorio De Sica, Lola la Piconera.

J. FUSTER.

lugar en el cual entre pinos, y viñedos se alzaba la morada de mossén Llull, aquel que dialogaba con el Amado.

Estamos ciertos del cariño que los mallorquines sienten por su isla. Ese amor impedirá la tala feroz que se anuncia y que podría acabar con una de las cosas más bellas que existen por esos mundos de Dios.

(De «Mediodía»)

VUES EN COULEURS DES BALÉARES

Certains de nos lecteurs voudraient constituer des collections de vues en couleurs pour projection ou compléter celles qu'ils ont fait en vacances ou lors de leurs voyages au pays. Quels souvenirs en effet peuvent faire revivre ces évocations colorées?

Pour les Baléares, pays de tourisme et si abondant en paysages agréables et en aimable folklore c'est maintenant chose facile.

Nous avons examiné pour vous les nombreuses vues éditées. Nous vous recommandons, en France, les bonnes suites de Vénèze qui comportent trois séries de dix vues sur Palma de Majorque, une série de dix vues sur Valldemosa et Soller.

Le même éditeur a aussi préparé des séries de Barcelone et Costa Brava.

En Espagne nous citerons plus spécialement les productions Ancora, de Barcelone, deux séries de cinq vues sur Palma, une série de cinq vues sur Valldemosa, Soller, Formentor, Es Colomar, une série de cinq vues sur Minorque, une série de cinq vues sur Ibiza.

Iris Color (Barcelone), de son côté, offre au choix cent diapositives différentes de Majorque, et Dippsa (Barcelone) cent dix-huit sujets de même ou figurent notamment de curieuses vues des grottes de l'île de Majorque.

Le Centre d'Information de la Couleur dont notre ami et collaborateur Maurice Dérivé est le Secrétaire général a établi des fichiers de toutes les vues en couleur pour projection et peut aider nos lecteurs, et les guider dans leur choix ou leurs recherches. Il vous est facile maintenant d'égayer vos soirées et vos réunions par de belles suites de projections.

AMENGUAL

S. A. R. L. CAPITAL 25.000.000 DE FRANCS

Siège Social : SAINT CYR-AU-MONT D'OR

FABRIQUE de TISSUS pour CONFECTION

Spécialité de TISSUS en
FILES FIBRE LONGUE

MELANGES FIBRES
SYNTHETIQUES
ET VISCOSE

Usines et Bureaux :

Impasse du Béal - 101, rue du Bourbonnais

LYON (5^e)

TÉLÉPHONES :

83-65-91

83 65-92

TOUS LES FRUITS ET PRIMEURS EN GROS PALMER Frères

Commissionnaires

10, rue Thiers, ANGERS — Tél. : 23.86
44, rue Renaisse, LAVAL — Tél. : 8.08

CHAMBRES FRIGORIFIQUES

CENTRES D'ACHATS

PERPIGNAN : Ets. Ner et Cie Tél. : 34-98
TARASCON : Ets. Bibiloni et Verd Tél. : 431
SETE : A. Aix Tél. : 3.73
ORIHUELA (Epagne) : F. Aix Tél. : 4.03

ENLEVEMENTS REGULIERS PAR CAMIONS

Se abren amplias perspectivas panorámicas y comerciales con la nueva carretera que tendrá un tramo de 12 kilómetros que unirá Fornalutx y Binissalem con la gran carretera general de doce metros de anchura. Desde su comienzo en la Huerta la carretera irá subiendo suavemente y tendrá hasta San Torrella una longitud de dieciocho kilómetros. Para que Soller fuera perfecta en vías de comunicación, haría falta unir el Puerto de Soller — cuyo encanto es innecesario poder — con Cala Tuent y con el Torrent de Pareis, pero los proyectos que hay a este respecto parece que por ahora no tendrán efectividad.

La vieja carretera del Coll necesitan también una reforma que la modernice y la haga más práctica, suprimiendo las vueltas que tan difícil hacen su tránsito. Esto, evidentemente, restaría, según algunos, importancia al ferrocarril eléctrico, pero nunca se han de temer las reformas cuando la necesidad y la época las exigen.

MIGUEL CASTANER.

SON RAPINA

■ Ha fallecido Don Isidro Forteza Forteza, E. P. D. A su desconsolada esposa y demás familia nuestro más sentido pésame.

SON SERVERA

■ Ha fallecido D. Mariano Massanet y Verd. A su desconsolada familia nuestro más sincero pésame.

IBIZA

■ **Salutation.** — Comme autrefois, je vais recommencer mes activités dans votre journal, car pendant l'été il m'a été impossible d'écrire les articles habituels lesquels malgré qu'ils ne soient pas bons, reflètent de petits morceaux d'occupations et de notre vie.

■ Je vous dis, comme jadis,

■ **Variations.** — El puer-

do de día en día, la

trabaja. El tráfico

de pasajeros como de

costumbre, en los últi-

mos días, resultando

de una gran manifestación de pesar.

■ **Neurótica.** — El pasado mes de

octubre, falleció cristianamente en

una clínica de Palma a donde había

sido trasladado desde Ibiza, el Ins-

pector del Cuerpo General de Policía, Don

Mariano Juan Serra.

■ **Personas.** — El puer-

do de día en día, la

trabaja. El tráfico

de pasajeros como de

costumbre, en los últi-

mos días, resultando

de una gran manifestación de pesar.

■ **Neurótica.** — El pasado mes de

octubre, falleció cristianamente en

una clínica de Palma a donde había

sido trasladado desde Ibiza, el Ins-

pector del Cuerpo General de Policía, Don

Mariano Juan Serra.

■ **Personas.** — El puer-

do de día en día, la

trabaja. El tráfico

de pasajeros como de

costumbre, en los últi-

mos días, resultando

de una gran manifestación de pesar.

■ **Neurótica.** — El pasado mes de

octubre, falleció cristianamente en

una clínica de Palma a donde había

sido trasladado desde Ibiza, el Ins-

pector del Cuerpo General de Policía, Don

Mariano Juan Serra.

■ **Personas.** — El puer-

do de día en día, la

trabaja. El tráfico

de pasajeros como de

costumbre, en los últi-

mos días, resultando

de una gran manifestación de pesar.

■ **Neurótica.** — El pasado mes de

octubre, falleció cristianamente en

una clínica de Palma a donde había

sido trasladado desde Ibiza, el Ins-

pector del Cuerpo General de Policía, Don

Mariano Juan Serra.

■ **Personas.** — El puer-

do de día en día, la

trabaja. El tráfico

de pasajeros como de

costumbre, en los últi-

mos días, resultando

de una gran manifestación de pesar.

■ **Neurótica.** — El pasado mes de

octubre, falleció cristianamente en

una clínica de Palma a donde había

sido trasladado desde Ibiza, el Ins-

pector del Cuerpo General de Policía, Don

Mariano Juan Serra.

■ **Personas.** — El puer-

do de día en día, la

trabaja. El tráfico

de pasajeros como de

costumbre, en los últi-

mos días, resultando

de una gran manifestación de pesar.

■ **Neurótica.** — El pasado mes de

octubre, falleció cristianamente en

una clínica de Palma a donde había

sido trasladado desde Ibiza, el Ins-

pector del Cuerpo General de Policía, Don

Mariano Juan Serra.

■ **Personas.** — El puer-

do de día en día, la

trabaja. El tráfico

de pasajeros como de

costumbre, en los últi-

mos días, resultando

de una gran manifestación de pesar.

■ **Neurótica.** — El pasado mes de

octubre, falleció cristianamente en

una clínica de Palma a donde había

sido trasladado desde Ibiza, el Ins-

pector del Cuerpo General de Policía, Don

Mariano Juan Serra.

■ **Personas.** — El puer-

do de día en día, la

trabaja. El tráfico

de pasajeros como de

costumbre, en los últi-

mos días, resultando

de una gran manifestación de pesar.

■ **Neurótica.** — El pasado mes de

octubre, falleció cristianamente en

una clínica de Palma a donde había

sido trasladado desde Ibiza, el Ins-

pector del Cuerpo General de Policía, Don

Mariano Juan Serra.

■ **Personas.** — El puer-

do de día en día, la

trabaja. El tráfico

de pasajeros como de

costumbre, en los últi-

mos días, resultando

de una gran manifestación de pesar.

■ **Neurótica.** — El pasado mes de

octubre, falleció cristianamente en

una clínica de Palma a donde había

sido trasladado desde Ibiza, el Ins-

pector del Cuerpo General de Policía, Don

Mariano Juan Serra.

■ **Personas.** — El puer-

do de día en día, la

trabaja. El tráfico

de pasajeros como de

costumbre, en los últi-

mos días, resultando

de una gran manifestación de pesar.

■ **Neurótica.** — El pasado mes de

octubre, falleció cristianamente en

una clínica de Palma a donde había

sido trasladado desde Ibiza, el Ins-

pector del Cuerpo General de Policía, Don

Mariano Juan Serra.

■ **Personas.** — El puer-

do de día en día, la

trabaja. El tráfico

de pasajeros como de

costumbre, en los últi-

mos días, resultando

de una gran manifestación de pesar.

■ **Neurótica.** — El pasado mes de

octubre, falleció cristianamente en

una clínica de Palma a donde había

sido trasladado desde Ibiza, el Ins-

pector del Cuerpo General de Policía, Don

Mariano Juan Serra.

■ **Personas.** — El puer-

do de día en día, la

trabaja. El tráfico

de pasajeros como de

costumbre, en los últi-

mos días, resultando

de una gran manifestación de pesar.

■ **Neurótica.** — El pasado mes de

octubre, falleció cristianamente en

una clínica de Palma a donde había

sido trasladado desde Ibiza, el Ins-

pector del Cuerpo General de Policía, Don

Mariano Juan Serra.

■ **Personas.** — El puer-

do de día en día, la

trabaja. El tráfico

de pasajeros como de

costumbre, en los últi-

mos días, resultando

de una gran manifestación de pesar.

■ **Neurótica.** — El pasado mes de

octubre, falleció cristianamente en

una clínica de Palma a donde había

sido trasladado desde Ibiza, el Ins-

pector del Cuerpo General de Policía, Don

Mariano Juan Serra.

■ **Personas.** — El puer-

do de día en día, la

trabaja. El tráfico

de pasajeros como de

costumbre, en los últi-

mos días, resultando

de una gran manifestación de pesar.

■ **Neurótica.** — El pasado mes de

octubre, falleció cristianamente en

una clínica de Palma a donde había

sido trasladado desde Ibiza, el Ins-

pector del Cuerpo General de Policía, Don

Mariano Juan Serra.

■ **Personas.** — El puer-

do de día en día, la

trabaja. El tráfico

de pasajeros como de

costumbre, en los últi-

mos días, resultando

de una gran manifestación de pesar.

■ **Neurótica.** — El pasado mes de

octubre, falleció cristianamente en

una clínica de Palma a donde había

sido trasladado desde Ibiza, el Ins-

pector del Cuerpo General de Policía, Don

Mariano Juan Serra.

■ **Personas.** — El puer-

do de día en día, la

trabaja. El tráfico

de pasajeros como de

costumbre, en los últi-

mos días, resultando

de una gran manifestación de pesar.

■ **Neurótica.** — El pasado mes de

octubre, falleció cristianamente en

una clínica de Palma a donde había

sido trasladado desde Ibiza, el Ins-

pector del Cuerpo General de Policía, Don

Mariano Juan Serra.

■ **Personas.** — El puer-

do de día en día, la

trabaja. El tráfico

de pasajeros como de

costumbre, en los últi-

mos días, resultando

de una gran manifestación de pesar.

■ **Neurótica.** — El pasado mes de

octubre, falleció cristianamente en

una clínica de Palma a donde había

sido trasladado desde Ibiza, el Ins-

pector del Cuerpo General de Policía, Don

Mariano Juan Serra.

■ **Personas.** — El puer-

do de día en día, la

trabaja. El tráfico

de pasajeros como de

costumbre, en los últi-

mos días, resultando

de una gran manifestación de pesar.

■ **Neurótica.** — El pasado mes de

octubre, falleció cristianamente en